



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА NITZAVIM • МААМАР 5

ביאור ע"פ שוש אשיש

Объяснение слов «Я буду
радоваться великой радостью»



Совев, трансцендентный свет Б-га, не далёк от нас, а присутствует здесь, лишь будучи сокрытым. Мицвот всего года привлекают Его наслаждение лишь постольку, поскольку оно покоится на Его воле, тогда как стенание и плач шофара пробуждают внутреннее наслаждение, сокрытое в Моха Сетимеа, которое исправляет всякий изъян и будет открыто явлено в грядущем мире.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nitzavim/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Совев, трансцендентный свет Б-га, не далёк от нас, а присутствует здесь, лишь будучи сокрытым. Мицвот всего года привлекают Его наслаждение лишь постольку, поскольку оно покоится на Его воле, тогда как стенание и плач шофара пробуждают внутреннее наслаждение, сокрытое в Моха Сетимеа, которое исправляет всякий изъян и будет открыто явлено в грядущем мире.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар начинается с вопроса: как бесчисленные сокращения могут отделять совев, свет, окружающий все миры (совев коль альмин), от мемале, света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), если совев не далёк, а присутствует здесь, лишь будучи сокрытым? Ответ дают человеческие аналогии: интеллект, воля и мысль пребывают в одном мозге; письмо и речь заключают в себе сразу четыре уровня; любовь и гнев сходятся в одной ударающей руке. Духовное не занимает места, поэтому каждое сокращение означает различие в раскрытии, а не в местоположении. Цимцум, «удаление» из «Тикуней Зоар», сияние Ацилут в Моше и Аврааме, мудрость Шломо и пророчество — всё это показывает свет, который присутствует, но сокрыт. Затем сопоставляются мицвот всего года и шофар. Мицвот привлекают наслаждение Б-га лишь постольку, поскольку оно объемлет Его волю — Кетер, «череп»; стенание и плач шофара пробуждают Тринадцать атрибутов милосердия, коренящиеся в Моха Сетимеа, где наслаждение внутреннее, и потому исправляют всякий изъян в течение Десяти дней тшувы. Наконец, стих Йешаяу разбирается по фразам: от радости в Авае до жениха и невесты; завершается маамар будущим раскрытием Атика внизу.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | Вопрос: совев и мемале в одном месте | ¶1-2 |
| | Если совев присутствует внизу, лишь будучи сокрытым, как бесчисленные сокращения могут отделять его от мемале? Ответ начинается с человеческой цепи интеллекта, воли и мысли. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Многие уровни в одном месте | ¶3-8 |
| | В мозге пребывают интеллект, воля и мысль; письмо и речь заключают в себе четыре уровня; любовь и гнев сходятся в одной руке. Духовное не занимает места, поэтому многие уровни могут пребывать в одном месте — и то же относится к Бесконечному свету. | |

3 Сокрытие, а не отсутствие ¶9–12

Цимцум происходит в раскрытом свете, а не в Б-ге; совев — это свет, который присутствует, но не раскрыт, а «удаление» Сфирот означает сокрытие, подобное зрению при закрытом глазе.

4 Высший свет присутствует внизу ¶13–18

Ацилут сиял в Моше и Аврааме, мудрость — в Шломо, а пророчество — в пророках; человеческий уровень является совевом по отношению к животному. Каждое сокращение означает лишь уменьшение раскрытия.

5 Мицвот всего года ¶19–22

Наслаждение Б-га облачено в Его волю — Кетер, 620 столпов света — и мицвотами, исполняемыми как повеление Царя, привлекается в Малхут. Подобно черепу, воля принимает наслаждение лишь как окружающий свет.

6 Шофар ¶23

Плач шофара пробуждает Тринадцать атрибутов милосердия, корнящихся в Мохе Сетимеа, где наслаждение внутреннее; это более глубокое привлечение исправляет всякий изъян в Десять дней тшувы и вызывает трепет.

7 Объяснение стиха ¶24–25

Радость в Авае означает привлечение всего года; ликование в Элокай — шофар; одеяния спасения — будущее 370 светов; одеяние цдаки звучанием привлекает жизненную силу в Малхут; жених и невеста — это внутренний свет Торы и окружающий свет мицвот.

8 Раскрытие грядущего мира ¶26–30

Сегодня свет исходит от Зеир Анпин и Нуквы; в будущем он будет исходить от Атика и Арих Анпина — первого «нисхождения», которое раскроется внизу так же, как наверху; как говорит Зоар, стих говорит об Атике Йомин.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Совев и мемале סובב ומלא

Мемале — это Б-жественный свет, раскрытый внутри каждого мира; совев — свет, который не раскрывается. Совев не окружает миры извне: он присутствует внизу так же, как наверху, лишь будучи сокрытым.

Цимцум צמצום

Сокращение, которое создаёт место для миров. Оно происходит в свете, исходящем от Б-га, а не в Самом Б-ге, и означает уменьшение раскрытия, но никогда не изменение местоположения.

Высшее наслаждение и высшая воля רצון העליון ורצון העליון

Наслаждение Б-га — это внутренний корень Его воли (Кетер). Мицвот выражают Его волю, а наслаждение покоится на воле лишь как окружающий свет.

Гульгальта и Мохе Сетимеа גולגלתא ומוחא סתימא

«Череп» и «сокрытый мозг» Арих Анпина. Череп — это внешняя воля, сосуд для окружающего наслаждения; сокрытый мозг — мудрость, единая с самим наслаждением.

Тринадцать атрибутов милосердия י"ג מדות הרחמים

В Каббале — тринадцать тикуним бороды, привлекаемых вниз из-под черепа из избытка сокрытого мозга. Шофар пробуждает их, чтобы они могли исправить даже внешний уровень воли.

Одеяния לבושים

То, что мицвот создают для души: окружающие света. Тшува привлекает одеяния головы, остальные мицвот — одеяния тела, а цдака — одеяние, чьи колокольчики дают услышать поток жизненной силы.

Жених, «нисходящий на ступень» חתן, הות דרגא

Слово «жених» (хатан) истолковывается как «хат дарага» — свет, нисходящий на ступень. Сегодня свет нисходит от Зеир Анпин; в будущем внизу раскроется первое, более высокое нисхождение от Кетера.

Вопрос: совев и мемале в одном месте

1 ביאור ע"פ שוש אשיש^{1,2}

Объяснение стиха «Буду ликующе радоваться».

Этот маамар представляет собой биур, дальнейшее объяснение предшествующего маамара о стихе из книги Йешаягу: «Буду ликующе радоваться в Авая; душа моя возрадуется в моём Б-ге». Здесь глубже рассматриваются темы, затронутые там, прежде всего шофар Рош а-Шана.

2 ולתוספת ביאור להבין ענין השופר צריך להקדים תחלה ענין ממלא וסובב כי לכאורה אינו מובן מאחר שפ"י סובב אין פירושו שסובב ומקיף מלמעלה³ אלא שהוא

Для дальнейшего разъяснения, чтобы понять смысл шофара, следует прежде всего предварительно разъяснить понятия света, наполняющего [все миры] (мемале коль альмин), и [света,] окружающего [их] (совев коль альмин). Ведь на первый взгляд непонятно: если смысл слова «совев» не в том, что он обводит и окружает сверху, а в том, что он

Прежде чем объяснить смысл шофара, маамар сначала разъясняет два понятия: мемале коль альмин — Б-жественный свет, наполняющий каждый мир сообразно его способности вместить его, и совев коль альмин — свет, который, как говорится, «окружает» все миры. Слово «совев» будто бы указывает на свет, окружающий миры извне и сверху, однако маамар отвергает такое понимание.

נמצא למטה כמו למעלה רק שהפרש הוא בבחי' העלם ובבחי' גילוי וכמ"ש במ"א א"כ איך יתקרב אל השכל מה שנודע שיש רבוא רבבות בחי' בחי' ומדרגות וצמצומים רבים ושונים עד שבא מבחי' סובב

присутствует внизу так же, как и наверху, и различие состоит лишь в сокрытии и раскрытии, как объясняется в другом месте, — то как разуму постичь известное: что существуют мириады мириад уровней, ступеней и многочисленные, различные цимцумим, пока [свет] не исходит от уровня совев,

Совев присутствует внизу точно так же, как наверху; различие лишь в том, что здесь он сокрыт, а не раскрыт. Это ставит вопрос о том, как соотнести данное положение с известным учением о бесчисленных уровнях и цимцумимах, отделяющих совев от мемале.

שהוא בבחי' ההעלם לבחי' ממלא שהוא בחי' גילוי מאחר שהכל במקום⁴ [במקומן] ואין ביניהם ריחוק מקום וכלום חסר

который пребывает в сокрытии, к уровню мемале, то есть к уровню раскрытия? Ведь всё находится на своём месте, между ними нет расстояния, и ничего не недостаёт,

Если совев и мемале находятся в одном и том же месте и между ними нет расстояния, свет совеву незначет куда-либо перемещаться, чтобы стать мемале. Кажется, что вообще ничего не недостаёт.

רק יציאה מההעלם אל הגילוי ואיך שיך לומר כ"כ [כל כך] רבוא רבבות מדרגות וצמצומים רבים ושונים עד אין קץ ותכלית כנודע.

кроме перехода от сокрытия к раскрытию. Как же тогда можно говорить о стольких мираидах мириад ступеней и многочисленных, различных цимцумимах, бесконечных и беспредельных, как известно?

Не хватает лишь того, чтобы сокрытое раскрылось, а это, по-видимому, всего один шаг. Как же тогда можно говорить о бесконечных мираидах ступеней и цимцумимах между ними?

אך הענין יובן עד"מ מבשרי אחזה⁴ שנראה בחוש באדם הגשמי שיש לו שכל וחכמה להשכיל כל דבר אשר יעשה

Однако смысл станет понятен на примере — «от плоти моей я узрю», — ведь мы наглядно видим, что у физического человека есть разум и мудрость, позволяющие ему обдумывать всё, что он собирается сделать;

Ответ начинается с примера из человеческого опыта, в духе слов Иова: «От плоти моей я узрю Б-га»: изучая человека, можно получить представление о Б-жественном. Человек обдумывает своим разумом всё, что намеревается сделать.

ולפי מה שהסכימה חכמתו כך נוטה רצונו לעשות הדבר ההוא שחייבה חכמתו שכמו שחייבה חכמתו לדבר ההוא כך יש לו רצון ותשוקה לאותו דבר שהחכמה מנהגת את

и сообразно тому, к чему пришла его мудрость, к тому склоняется и его воля — сделать то, что его мудрость признала необходимым. Ибо как его мудрость сочла необходимым это действие, так возникает у него воля и желание к нему, поскольку мудрость направляет

Воля человека следует за выводом его разума: когда разум решает, что нечто следует сделать, человек начинает этого хотеть и желать. Разум направляет волю.

הרצון כנודע וע"פ הרצון מחשב ומהרהר איך לגמור מה שעלה ברצונו שפעולת הדבר אינה נגמרת אלא ע"י הרהור אותיות מחשבתו שאותיות הללו הן למטה ממדרגת הרצון כנודע.

волю, как известно. В соответствии с волей он думает и обдумывает, как осуществить то, что возникло в его воле; ведь действие завершается только посредством обдумывания букв мысли, а эти буквы, как известно, ниже уровня воли.

Затем воля направляет мысль: человек продумывает в «буквах» своего разума, как осуществить желаемое; действие завершается только посредством такой мысли. Эти буквы мысли относятся к более низкому уровню, чем воля.

Многие уровни в одном месте

3 והנה מקום משכן השכל הוא במוח וכן משכן הרצון הוא ג"כ במוח וגם הרהור אותיות המחשבה הוא

מהרהר ומחשב במוח הרי שבמוח א' יש בו

Итак, местом пребывания разума является мозг; подобным образом, в мозге находится и воля; и буквы мысли, о которых человек размышляет и которые обдумывает, также находятся в мозге. Следовательно, в одном мозге есть

Все три упомянутые способности — разум, воля и буквы мысли — пребывают в одном органе, в мозге. Человек размышляет и обдумывает в том же мозге, где пребывают его разум и воля.

ג' מיני התלבשות שמתחלה מתלבש בחכמה והחכמה מתלבשת ברצון והרצון מתלבש באותיות המחשבה והכל במקום⁵ א' הוא המוח הרי שמצינו כמה בחינות והשתלשלות מעילה לעילה במקום⁶ א'.

три вида облечения: сначала [сила души] облачается в мудрость, мудрость облачается в волю, а воля — в буквы мысли, — и всё это происходит в одном месте, в мозге. Таким образом, мы находим в одном месте несколько уровней и цепь нисхождения (иштальшелут) — от причины к причине.

В одном мозге существует целая цепь: сила души сначала облачается в мудрость, мудрость — в волю, а воля — в буквы мысли. Итак, нисхождение от причины к следствию через несколько уровней целиком происходит в одном месте.

4 והטעם הוא לפי שהתלבשות דבר רוחני אינו דומה לדבר גשמי כי הדבר הגשמי הוא תופס מקום

והעליון שמתלבש בתחתון נעשה התחתון למטה ממנו בריחוק מקום משא"כ הרוחני אינו תופס מקום

מצד עצמו

Причина в том, что облечение духовного не подобно [облечению] материального. Ведь материальное занимает место, и когда высшее облачается в низшее, низшее оказывается ниже него, на некотором пространственном расстоянии; духовное же само по себе места не занимает,

Целая цепь может существовать в одном месте, поскольку духовное облечение отличается от материального. Материальные предметы занимают место, поэтому, когда нечто высшее облачается в нечто низшее, низшее оказывается ниже него, на расстоянии; духовное же само по себе места не занимает.

רק שנתפס ונקלט בגדר ובחינת מקום שהמקום ההוא אינו אלא כלי ומשכן להשראת הרוחני בו ולכן יכול להיות השראת כמה מיני כחות והתלבשות במקום א'.

но лишь воспринимается и вмещается в границах и в аспекте места, причем это место — лишь сосуд и обитель для пребывания в нем духовного. Поэтому в одном месте могут пребывать различные силы и происходить облачение одного в другое.

Духовная сила лишь «вмещается» в определенное место, которое служит только сосудом и обителью, где она пребывает. Поэтому в одном месте могут пребывать многие силы и многие слои облачения.

5 וּמִזֶּה יוֹבֵן לַמַּעֲלָה לְמִשְׁכִּיל⁷ אֵיךְ כַּמָּה מִיְּנֵי צִמְצוּמִים וְהַשְׁתַּלְשְׁלוֹת וְהַתְּלַבְּשׁוֹת הַמְּדֻרְגּוֹת רַבּוֹת בְּמֵאֵד בְּאוֹר אִ"ס בִּ"ה בַּמָּקוֹם א' מִמֶּשׁ וּבִאֲמַת הוּא ית' מְקוֹמוֹ שֶׁל עוֹלָם וְאֵין הָעוֹלָם מְקוֹמוֹ.

Из этого понимающий уразумевает, как наверху несколько видов цимцумов (сокращений), цепи нисходящих миров (иштальшелут) и облачений многочисленных уровней [существуют] в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, в одном и том же месте. И в самом деле, Он, благословен Он, — место мира, а мир — не Его место.

Применяя это к тому, что наверху, можно понять, как бесчисленные цимцумы и уровни могут одновременно существовать в Бесконечном свете в одном-единственном месте. В маамаре добавляется, что Б-г — «место» мира, а не мир — Его место: Он вовсе не ограничен пространством.

וְעוֹד יוֹבֵן יוֹתֵר ע"פ מִשְׁלֵי אַחֵר מִכַּח הַשְׁכָּל הַמִּתְּלַבֵּשׁ בַּמַּעֲשֶׂה⁸ כְּגוֹן מַעֲשֵׂה הַכֶּתֶב שֶׁהֵיד כּוֹתֶבֶת מֶה שֶׁעָלָה בַּשְׁכָּל

Это станет еще яснее благодаря другой аналогии — с силой разума, облачающейся в действие: например, с письмом, когда рука записывает то, что возникло в его разуме;

Вторая аналогия делает эту мысль еще яснее: письмо. Рука записывает то, что возникло в разуме человека.

וְהֵרִי מְלוּבֵשׁ שֵׁם כַּח הַשְׁכָּל וְגַם אוֹתִיּוֹת הַמַּחֲשֶׁבֶה שֶׁהֵרִי עֲכ"פ [עַל כָּל פְּנִיָּם] צִרִיךְ לַהֲרַחֵר בְּאוֹתִיּוֹת הַמַּחֲשֶׁבֶה לְכַתּוֹב אוֹתִיּוֹת הַכֶּתֶב.

и ведь там облачена сила разума, а также буквы мысли, поскольку, во всяком случае, необходимо обдумать буквы мысли, чтобы написать буквы письма.

Таким образом, в письме присутствует сила разума, и в нем же присутствуют буквы мысли, поскольку, чтобы написать буквы, необходимо мысленно их обдумать.

6 וגם יש לו איזה תשוקה בשעה שכותב וגם כח העשיה הוא כח היד הכותבת. נמצא שיש כאן ארבעה מיני התלבשות וצמצומים שכל ומחשבה ומדות ומעשה

У него также есть некоторое желание, когда он пишет; есть и сила действия — сила руки, которая пишет. Таким образом, здесь присутствуют четыре вида облачения и сокращения: интеллект, мысль, эмоциональные качества (мидот) и действие.

Пишущий человек также испытывает некоторое желание — чувство; затем действует физическая сила руки, которой он пишет. Таким образом, в одном акте письма заключены четыре слоя облачения и сокращения: интеллект, мысль, эмоции и действие.

וד' בחינות צמצומים והתלבשות אלו יש ג"כ בדבור האדם שמדבר מה שחייבה חכמתו ומחשב האותיות אשר מדבר בהם ויש לו רצון ותשוקה לדבר שהוא אשר ידבר.

И эти четыре уровня сокращения и облачения присутствуют также в речи человека: он говорит то, к чему привела его мудрость, обдумывает буквы, которыми говорит, и испытывает волю и желание произнести то, о чём будет говорить.

Те же четыре уровня присутствуют и в речи. Человек говорит то, к чему пришёл благодаря своей мудрости, обдумывает буквы произносимых слов и хочет, желает произнести их.

7 והנה ד' צמצומים אלו הן מה שנרגשים לפי שכלנו שאין אנו מרגישים רק ד' מיני צמצומים כנגד ד' אותיות שם הוי' דהיינו הצמצומים שהן בכח' ההשתלשלות מחכמה ולמטה

Итак, эти четыре сокращения — те, которые доступны нашему разуму, ибо мы воспринимаем лишь четыре вида сокращения, соответствующие четырём буквам имени Авая, то есть сокращения, относящиеся к цепи нисходящих миров (иштальшелут), начиная с Хохмы и ниже.

Эти четыре сокращения доступны нашему разуму и соответствуют четырём буквам имени Авая. В порядке Сфирот это уровни от Хохмы и ниже, внутри цепи нисходящих миров (иштальшелут).

אבל באמת יש רבוא רבבות מדרגות וצמצומים למעלה מן ההשתלשלות עד שיהי' [שיהיה] יכול להיות התהוות בחי הוי'

Но в действительности над цепью нисходящих миров существуют мириады мириад ступеней и сокращений, прежде чем может возникнуть уровень Авая.

Однако в действительности над цепью нисходящих миров существуют бесчисленные ступени и сокращения, прежде чем может возникнуть сам уровень Авая. Эти высшие сокращения недоступны нашему восприятию.

כי להיות התהוות והתלבשות אור א"ס ב"ה בחכמה הוא יותר צמצום ממה שנתצמצמה החכמה להתלבש במדות והמדות במחשבה כו' כנודע.

Ибо возникновение и облачение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Хохме требует большего сокращения, чем сокращение самой Хохмы для облачения в эмоциональные качества (мидот), а эмоциональных качеств — в мысль и так далее, как известно.

Причина в том, что для возникновения Бесконечного света и его облачения в Хохме требуется большее сокращение, чем на следующих ступенях: например, когда Хохма облачается в эмоции, а эмоции — в мысль.

8 וגם מצינו התלבשות משני הפכים בנושא א' כגון אהבה וכעס ששניהם בלב וגם לפעמים הם ברגע א' כגון

Мы также находим облеченность двух противоположностей в одном предмете: например, любви и гнева, которые оба пребывают в сердце и порой присутствуют даже в один и тот же миг, — например,

Помимо нескольких уровней в одном месте, мы находим даже две противоположности в одном предмете. И любовь, и гнев пребывают в сердце, и порой оба ощущаются в один и тот же миг.

אב המכה את בנו⁹ בכעס מחמת אהבתו אותו ורוצה בתקנתו והאהבה והכעס שבלב הם מלובשים גם שניהם ביד האב המכה את בנו.

отец, который в гневе бьет сына из любви к нему, желая его исправления; и любовь, и гнев, находящиеся в сердце, облечены также оба в руку отца, бьющего сына.

Отец бьет сына в гневе из любви к нему, потому что хочет, чтобы тот исправился; и любовь, и гнев выражаются в одной и той же руке. В примечании «Кехот» это сопоставляется с Мишлей 13:24: «Кто жалеет розгу, ненавидит сына своего, а кто любит его, тот наставляет его с ранних лет».

הכלל העולה שמצינו בחוש כמה מיני התלבשות במקום א' ואף התכללות שני הפכים בנושא אחד והתבלשותן במקום אחד כנ"ל:

Итак, общий вывод таков: на опыте мы видим разные виды облеченности в одном месте, и даже включение двух противоположностей в один предмет и их облеченность в одном месте, как сказано выше.

Вывод состоит в том, что опыт показывает разные виды облеченности в одном месте, а также то, что две противоположности могут быть включены в один предмет и облечены в одном месте.

Соккрытие, а не отсутствие

9 ב ומכל זה יובן ג"כ באור א"ס ב"ה כי הנה הצמצום ומקום פנוי¹⁰ וחלל¹¹ הוא באור א"ס ב"ה דהיינו באור ושפע הנשפע ממנו להיות בחי' גילוי.

2. Из всего сказанного также станет понятно, [что происходит] с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он. Ведь цимцум (сокращение), вакантное место и пустота относятся к Бесконечному свету, благословен Он, то есть к свету и потоку, исходящим от Него, чтобы явиться [в] состоянии раскрытия, —

Раздел 2 применяет приведённые аналогии к Бесконечному свету. Цимцум — сокращение, оставляющее вакантное место, или пустоту, для миров — происходит в свете и потоке, исходящих от Б-га, чтобы раскрыться.

ולא בא"ס ב"ה עצמו ח"ו [חס ושלום] כנודע והיינו שנתצמצם הזיו וההשפעה שלא להיות גילוי אלא דרך קו וחוט ומה שאינו בא לידי גילוי נקי סובב שהגם שהוא

а не, упаси Б-г, к Самому Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, как известно. Иными словами, были сокращены сияние и поток, так что раскрытие происходит лишь посредством линии (кава) и нити; а то, что не приходит к раскрытию, называется совев коль альмин, ибо, хотя оно

Цимцум, упаси Б-г, не затрагивает Самого Бесконечного. Сокращено было сияние, так что оно раскрывается лишь посредством тонкой «линии» (кав) и нити света; то, что не приходит к раскрытию, называется совев коль альмин.

נמצא למטה הוא בבחי' העלם ולא בבחי' גילוי [ועד"ז אמרו בת"ז [בתיקוני זוהר] וכד אנת תסתלק¹² מינייהו¹³ כ"י

присутствует внизу, оно находится в состоянии сокрытия, а не раскрытия. [В этом же смысле сказано в «Тикуней Зоар»: «И когда Ты удаляешься от них» и т. д.;

Совев коль альмин полностью присутствует внизу; оно лишь сокрыто, а не раскрыто. В пояснении в квадратных скобках приводится сравнение с молитвой Элияу в «Тикуней Зоар», обращённой к Б-гу: «И когда Ты удаляешься от них...».

דאין הפי' כפשוטו כהסתלקות הדבר ממקום זה למקום עליון מאחר שהוא ית' אינו בגדר מקום אלא הפי' שנעשה האור בכח' העלם מהם ואינו מתגלה בהכלים דע"ס [דעשר ספירות].

ибо смысл этих слов не буквальный — будто нечто удаляется отсюда в высшее место, — поскольку Он, благословен Он, не ограничен местом. Напротив, имеется в виду, что свет становится сокрытым от них и не раскрывается в сосудах десяти Сфирот.

«Удаление» не может означать перемещение из одного места в более высокое, поскольку Б-г не ограничен местом. Это означает, что свет становится сокрытым от Сфирот и не раскрывается в их сосудах.

10 וכמו ע"ס [עשר ספירות] דאצילות מאיר אור א"ס בגילוי רב עד דאיהו וגרמוהי חד^{14, 15} משא"כ בע"ס [בעשר ספירות] דבריאה אין הגילוי עד"ז.

Как и в десяти Сфирот мира Ацилут (мира эманации), Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) раскрывается в великой мере, так что «Он и Его сосуды» едины (иу ве-гармои хад); тогда как в десяти Сфирот мира Брия (мира творения) раскрытие не таково.

В Сфирот Ацилут, высшего мира, Бесконечный свет раскрывается столь явно, что, словами «Тикуней Зоар», «Он и Его сосуды» едины. В Сфирот Брия, первого мира отдельного существования, свет раскрыт не таким образом.

וזהו ענין הסילוק וההעלם. וכ"ז [וכל זה] אינו בגדר מקום. ונמצא ענין הסתלקות והתפשטות זו אינו כפשוטו לומר שנסתלק ואינו

В этом и состоит смысл удаления и сокрытия. И всё это не относится к категории места. Следовательно, это удаление и распространение не следует понимать буквально — будто свет удалился и больше не

Именно этим различием в раскрытии объясняются «удаление» и «сокрытие», и ничто из этого не связано с пространством. Поэтому «удаление» и «распространение» света не следует понимать буквально, будто свет покинул какое-либо место.

נמצא עוד במקום זה דלא שייך כלל לומר כן באור א"ס ב"ה אלא הוא רק ענין העלם וגילוי.

присутствует в этом месте, ибо о Бесконечном свете, благословен Он, совершенно неприменимо говорить так; речь идёт лишь о сокрытии и раскрытии.

Нет смысла говорить о Бесконечном свете, будто Он покинул какое-либо место и более там не присутствует. Различие состоит лишь в сокрытии и раскрытии.

11 וקצת משל לזה הוא כמו ענין גילוי כח הראיה בעין והנה כשסותם העין ואין מתגלה כח הראיה לראות אין הענין שנסתלק כח הראיה מהעין כי באמת ישנו נמצא בהעין רק שאין מתגלה כחו.

Некоторое представление об этом дает раскрытие способности видеть в глазу. Когда человек закрывает глаз и способность видеть не раскрывается, чтобы он мог видеть, это не означает, что способность видеть покинула глаз: в действительности она присутствует в глазу, но ее сила не раскрыта.

Когда человек закрывает глаза, способность видеть не раскрывается, но она не покидает глаз: она полностью присутствует, только не проявляется. Так и свет, окружающий все миры (совев коль аль-мин), присутствует внизу, но сокрыт.

12 ועדיין הוא ענין העלם וגילוי שמתגלה האור בהכלים והעולמות או שאינו מתגלה בהן והעלם זה הוא לגבי הכלים והעולמות

Так же обстоит дело с сокрытием и раскрытием: свет раскрывается в сосудах и мирах либо не раскрывается в них. Это сокрытие относится к сосудам и мирам,

Б-жественный свет сокрывается и раскрывается таким же образом: либо он раскрывается в сосудах и мирах, либо нет. Сокрытие существует лишь со стороны сосудов и миров.

משא"כ לגבי האור עצמו אין שום שינוי וכ"ש [וכל שכן] במהותו ועצמותו ית' שלמעלה מעלה מבחי האור והגילוי ועמ"ש בד"ה שחורה אני¹⁶ ונאווה בענין ישת חשך סתרו.¹⁷

тогда как по отношению к самому свету никакого изменения нет, и тем более — в Его бытии и сущности, благословен Он, которые неизмеримо выше уровня света и раскрытия. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Я черна, но прекрасна», о словах «Он сделал тьму Своим покровом».

Со стороны самого света ничто не меняется, и тем более — в самом бытии и сущности Б-га, которые неизмеримо выше всякого света и раскрытия. Здесь имеется в виду разбор слов «Он сделал тьму Своим покровом» — стиха о сокрытии Б-га — в маамаре «Я черна, но прекрасна».

[ועיין בזהר פרשה אחרי דף ע"ג ע"א בענין קוב"ה [קודשא בריך הוא] סתים וגליא¹⁸ כוי ועמ"ש מזה בד"ה כי קרוב אליך הדבר].^{19,20}

[См. также в Зоаре, раздел Ахарей, лист 73а, о том, что Святой, благословен Он, сокрыт и раскрыт и т. д.; и сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Ибо весьма близко к тебе это слово».]

В примечании в скобках приводится учение Зоара о том, что Святой сокрыт и раскрыт, и даётся ссылка на предшествующий маамар «Ибо весьма близко к тебе это слово».

Высший свет присутствует внизу

13 ולהסביר הענין איך הוא נמצא למטה מאחר שאינו מתגלה. הענין הוא כי הנה נודע שנשמת משה רבינו²¹ עליו השלום היתה מבחינת אצילות וכן נשמת אברהם²² והיינו שבמשה רבינו²³ [רבינו עליו השלום] ובאברהם היה מאיר בהם אצילות בבחינת גילוי למטה.

И чтобы объяснить, как это присутствует внизу, если оно не раскрывается: дело обстоит так. Известно, что душа Моше, учителя нашего, да будет мир ему, принадлежала к уровню мира Ацилут (мира эманации), и душа Авраама — тоже. То есть в Моше, учителе нашем, да будет мир ему, и в Аврааме Ацилут светил внизу открыто.

Чтобы показать, как нечто может присутствовать внизу, оставаясь сокрытым, маамар приводит известное учение: души Моше и Авраама происходили из Ацилут, высшего мира. В них Ацилут светил открыто, здесь, внизу.

הרי שנמצא גם למטה בחי' אצילות.²³ וכמ"ש בגלגולים פ"כ²⁴ ג"כ שיש בחינת אצילות גם בעשיה.

Следовательно, уровень Ацилут присутствует и внизу. И как также написано в [«Сефер а-Гилгулим», глава 20, что уровень Ацилут есть даже в [мире] Асия (мире действия).

Таким образом, Ацилут может присутствовать даже в самом нижнем мире. Здесь цитируется «Сефер а-Гилгулим», глава 20, где сказано, что аспект Ацилут есть даже в Асия.

14 והנה מצד אור האצילות עצמו אין מניעה שאילו היה משה ואברהם גם היום²⁵ פה עמנו היה אור האצילות מתגלה בהם רק שבדור הזה אין גילוי אור האצילות למטה.

Итак, со стороны самого света мира Ацилут (мира эманации) нет никакого препятствия: если бы Моше и Авраам были и сегодня здесь, с нами, свет Ацилут раскрывался бы в них. Но в этом поколении свет Ацилут не раскрывается внизу.

Сам свет Ацилут ничему не препятствует: будь Моше и Авраам сегодня с нами, он вновь сиял бы в них. Его отсутствие в нашем поколении не означает, что в самом свете чего-то недостаёт.

אבל מ"מ מוכרח להיות שבמציאות יש אור אצילות למטה ג"כ אלא שאינו מתגלה בדורנו זה.

И всё же необходимо, чтобы свет Ацилут в действительности существовал и внизу, только в нашем поколении он не раскрывается.

Следовательно, свет Ацилут должен и сейчас в действительности существовать внизу; просто в нашем поколении он не раскрывается.

15 וכן שלמה דכתיב ביה ויחכם מכל האדם²⁶ וידבר שלשת אלפים משל^{27, 28} והרי נגלה אליו חכמה גדולה כ"כ [כל כך]

Так же и Шломо, о котором сказано: «И был он мудрее всех людей» и «произнес три тысячи притч»; следовательно, ему открылась столь великая мудрость,

Царь Шломо — еще один пример: Писание говорит, что он был мудрее всех людей и произнес три тысячи притч. Ему открылась столь великая мудрость.

הגם שגם הוא היה בעוה"ז בבחי' עשיה הרי שמציאות החכמה היא גם למטה בעוה"ז ולכן היתה נגלית לשלמה אלא שנעלמה מעין כל חי זולתו.

хотя и он находился в этом мире, на уровне Асия. Значит, мудрость существует и внизу, в этом мире, и потому она открылась Шломо; лишь от глаз всех живых существ, кроме него, она была сокрыта.

Шломо жил в этом материальном мире, на уровне Асия, и все же эта мудрость открылась ему, следовательно, она существует и здесь, внизу. Она была лишь сокрыта от всех остальных.

וכן עד"ז יש מציאות נבואה גם בעוה"ז רק שכנביאים היתה בבחי' גילוי שהנבואה הי תה מתגלה בהם לפי שהיה בהם כח לקבל ועכשיו המניעה מצד המקבלים

Так же обстоит дело и с пророчеством: оно существует и в этом мире; однако у пророков оно было в состоянии раскрытия — пророчество раскрывалось в них, поскольку у них была способность его воспринять. Теперь же препятствие исходит со стороны воспринимающих;

Пророчество тоже существует в этом мире. У пророков оно раскрывалось, потому что они были способны его воспринять; сегодня препятствие — на стороне воспринимающих.

אבל מצד האור והשפע אין מונע שבמציאות יש האור והשפע גם היום רק שאינו נגלה ונראה אלא לפי ערך כח המקבלים:

но со стороны света и потока нет препятствия, ибо свет и поток существуют в действительности и сегодня; просто они не раскрываются и не становятся видимыми иначе как в соответствии с мерой способности воспринимающих.

Со стороны света и потока пророчества препятствия нет: они существуют и сегодня, но раскрываются лишь в соответствии со способностью тех, кто их воспринимает.

16 והנה מכל זה יובן למעלה בחי' סובב. כי פי' סובב הוא מה שאינו בא לידי גילוי כנ"ל. וחכמת שלמה לגבי ערכנו נקרא בחי' סובב.

Из всего сказанного выше становится понятен на высшем уровне аспект совев коль альмин. Ибо смысл слова «совев» — то, что не приходит к раскрытию, как упоминалось выше. Мудрость Шломо, относительно нашего уровня, называется аспектом совев.

Эти примеры поясняют, что означает совев на высшем уровне: всё, что не приходит к раскрытию. Мудрость Шломо относительно нас — «совев»: она существует, но не раскрыта нам.

וכן בחי' מדבר לגבי בחי' בע"ח [בעץ חיים] נקרא סובב שאין בחינת מדבר מתגלה בבחי' בע"ח [בעץ חיים] שנתצמצמה ההארה עד שאין בו אלא בחי' בע"ח [בעץ חיים] ולא מדבר והיינו לפי שבחי' מדבר ישנה במציאות גם בעוה"ז

Так же и уровень говорящего (медабер) относительно уровня животного называется совев: ведь уровень говорящего не раскрывается в животном, поскольку свечение было сокращено настолько, что в нём есть лишь уровень животного, но не говорящего. Это потому, что уровень говорящего действительно существует и в этом мире,

Подобным образом человеческий уровень — «говорящее» существо — является совев относительно животного: способность говорить существует в этом мире, но не раскрывается в животных, поскольку свечение в них было сокращено.

אלא מפני שבבע"ח [שבבעץ חיים] נתצמצם ואינו נראה ונגלה הרי בחי' זו לגבי דידהו בחי' סובב שאינו מתגלה ובבחי' צומח נתצמצמה ההארה יותר עד שאין בה אפי' [אפילו] בחי' בע"ח [בעץ חיים] ובדומם מתצמצמת ההארה יותר.

но поскольку в животном он был сокращён и не виден и не раскрыт, этот уровень относительно них является аспектом совев, который не раскрывается. А на уровне растительного свечение было сокращено ещё больше, так что в нём нет даже уровня животного; а в неживой природе свечение сокращено ещё сильнее.

В растениях свечение сокращено ещё больше, поэтому в них не раскрывается даже животная жизнь, а в неживой материи оно сокращено ещё сильнее.

17 וכל אלו הדי צמצומים שבדצח"מ [שבדומם צומח חי מדבר] היינו שירדה ונתמעטה ההארה מדרגה אחר מדרגה והכל בבחי' ההארה והגילוי שנתגלה באדם בבחי' מדבר ירד ונתמעט בבע"ח [בבעץ חיים] והגילוי שנתגלה בבע"ח [בבעץ חיים] ירד ונתמעט בצומח.

И все эти четыре сокращения в неживой, растительной, животной и говорящей категориях означают, что свечение нисходило и уменьшалось ступень за ступенью. Всё это относится к свечению и раскрытию: то, что раскрылось в человеке, на уровне говорящего, нисходило и уменьшалось в животном; а то, что раскрылось в животном, нисходило и уменьшалось в растении.

Четыре сокращения в четырёх категориях творения — это ступени, на которых свечение нисходит и уменьшается, уровень за уровнем. На каждой ступени раскрытие становится меньше: то, что раскрыто в человеке, ослабевает в животном, а раскрытое в животном — в растении.

שהרי הבע"ח [הבעלי חיים] מרגישים כאב בחתיכת אבר מהם מפני שיש בהם גילוי החיות משא"כ הצומח וכן גילוי המתגלה בצומח ירד ונתמעט בדומם.

Ведь животные чувствуют боль, когда у них отрезают часть тела, поскольку в них раскрыта жизненная сила, в отличие от растений. Подобным образом раскрытие, проявляющееся в растении, нисходило и уменьшалось в неживом.

Животное чувствует боль, когда у него отрезают часть тела, потому что в нём раскрыта жизненная сила; растение же этого не чувствует. А раскрытое в растении ещё более ослабевает в неживой материи.

18 ולפי שאין הצמצום אלא בבחי' מיעוט הגילוי ולא שאינה במציאות כלל כי הרי באדם מתגלה בחי' מדבר אע"פ [אף על פי] שהוא במקום אי עם הדצ"ח [הדומם צומח חי] לכך נק' בחי' מדבר לגבי בע"ח [בעץ חיים] בחי' סובב

И поскольку цимцум (сокращение) представляет собой лишь уменьшение раскрытия, а не полное отсутствие существования, — ведь в человеке раскрывается уровень говорящего, хотя он находится в одном месте с неодушевлённым, растительным и животным, — поэтому уровень говорящего по отношению к животному называется уровнем совев;

Цимцум означает лишь уменьшение раскрытия, а не утрату существования: речь раскрыта в человеке, хотя он живёт в одном месте с минералами, растениями и животными. Поэтому человеческий уровень по отношению к животному называется совев.

**וכן חכמת שלמה לגבי ערכנו וכן מדרגת הנבואה שאלו היה מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] וכל הנביאים
פה עמנו היום היתה הנבואה מתגלה בהם**

и так же — мудрость Шломо по отношению к нашему уровню; и так же — уровень пророчества: если бы Моше, наш учитель, и все пророки были сегодня здесь, с нами, пророчество раскрывалось бы в них.

То же относится к мудрости Шломо по отношению к нам и к пророчеству: будь Моше и все пророки сегодня здесь, пророчество раскрывалось бы в них.

נמצא שאינו חסר רק הגילוי אבל מצד אור הנבואה בעצמו אין מונע לכך נקרא בחינת סובב כו'.

Следовательно, недостаёт лишь раскрытия, тогда как со стороны самого света пророчества нет никакого препятствия; поэтому он называется уровнем совев и т. д.

Итак, недостаёт только раскрытия; со стороны самого света пророчества ничто ему не препятствует. Именно поэтому оно называется «совев».

ומזה יובן שכל מיני הצמצומים והשתלשלות היו באור וגילוי לבד ולכך כולם הם במקום אי ג"כ וכנ"ל:

Из этого станет понятно, что все виды цимцумов и цепь нисходящих миров (иштальшелут) относились лишь к свету и раскрытию; поэтому все они находятся также в одном месте, как сказано выше.

Отсюда следует, что все цимцумы и вся цепь нисхождения касаются лишь света и его раскрытия. Поэтому всё это может существовать в одном месте, что и отвечает на вопрос, с которого начинается маамар.

РАЗДЕЛ 5 • 119-22

Мицвот всего года

19 ג ומעתה צריך להבין ענין השופר ומתחלה יבואר ענין המצות של כל השנה והוא כי

3. Теперь необходимо понять сущность шофара. Сначала будет разъяснена сущность мицвот, исполняемых в течение всего года. Она состоит в следующем:

В разделе 3 речь переходит к самому шофару, однако прежде разъясняется сущность мицвот, исполняемых в течение всего года, чтобы на их фоне стала ясна особенность шофара.

הנה במצות מלובש עונג העליון ב"ה אשר עד אין קץ כנודע שיש עונג למעלה מעונג²⁹ כי אין לך עשב³⁰ כוי וגבוה מעל גבוה³¹ כוי

В мицвот облачено высшее наслаждение, благословен Он, беспредельное; как известно, есть наслаждение выше наслаждения, ибо «нет травинки...» и «высокий над высоким...».

Собственное наслаждение Б-га, высшее наслаждение, облачено в мицвот, и оно не имеет предела: существуют уровни наслаждения, один выше другого. В Мидраше говорится, что у каждой травинки есть сила свыше, а в книге Коэлет сказано: «высокий над высоким».

ומעדן התחתון נעשה גן לעדן העליון³² דבריא ועדן דבריא שהוא חכמה דמלי דאצילות שהיא בחי' עדן לבחינת הגן³³ דבריא היא בחי' גן לעדן דאצילות שהיא חכמה דאצילות עצמה

И из нижнего Эдена создаётся сад для высшего Эдена мира Брия (мира творения); а Эден Брия, то есть Хохма (мудрость) Малхут (царства) мира Ацилут (мира эманации), являющийся уровнем Эдена для уровня Сада Брия, — это уровень сада для Эдена Ацилут, то есть самой Хохмы Ацилут.

Ган Эден представляет собой ряд уровней, в котором каждый «Эден» служит «садом» для Эдена, расположенного выше. Эден Брия, то есть Хохма в Малхут Ацилут, сам является садом для Эдена Ацилут — самой Хохмы Ацилут.

(וכמ"ש בזהר פ' ויקהל דר"י [דרכינו יצחק] ע"ב ופ' חקת דקפ"ב סע"ב [סוף עמוד ב] וע' באדר"י [באדרא זוטא] דרצ"ו ריש ע"א)

(Как написано в Зоаре, раздел Вайакгел, лист 210б, и раздел Хукат, в конце листа 182б; см. также в Идра Зута, в начале листа 296а.)

В качестве источников этой структуры Эдена и сада текст приводит Зоар, разделы Вайакгел и Хукат, а также Идра Зута.

ועונג העליון הוא למעלה מעלה מבחי' חכמה דאצילות שהיא בחינת כתר ושם תר"ך עמודי אור^{34, 35} כמו עמוד המחבר עליון עם התחתון

А высшее наслаждение находится неизмеримо выше уровня Хохмы Ацилут: это уровень Кетер (Венца). Там находятся 620 столпов света, подобные столпу, соединяющему верхнее с нижним,

Высшее наслаждение находится неизмеримо выше даже Хохмы Ацилут: оно относится к Кетеру, Венцу. Там находятся 620 «столпов света», каждый из которых подобен столпу, соединяющему то, что выше, с тем, что ниже.

כמו שני עמודי התוך אשר הבית נשען עליו³⁶ דגבי שמשון כך נמשך תר"ך עמודי אור מכתר עליון להתלבש במצות ששרשם ועיקרם הוא במלי מצות המלך³⁷

подобно двум средним столпам, на которых держался дом, — в [рассказе о] Шимшоне. Так 620 столпов света нисходят из высшего Кетера, чтобы облачиться в мицвот, корень и сущность которых находятся в Малхут — «повелениях Царя».

Подобно двум средним столпам, поддерживавшим дом в рассказе о Шимшоне, эти 620 столпов нисходят из высшего Кетера и облачаются в мицвот. Мицвот как таковые относятся к Малхут, как к «повелениям Царя».

והיינו מפני ששרש ומקור המצות הוא בבחי' הכתר שהוא רצון העליון ושם מלובש עונג העליון נח"ר
[נחת רוח] לפני שאמרתי ונעשה רצוני ועונג זה הוא מלובש ג"כ בסוף המעשה כשנעשה רצוני

Это объясняется тем, что корень и источник мицвот находятся на уровне Кетера, то есть высшей воли, где облачено высшее наслаждение: «Мне в радость, что Я повелел и Моя воля исполнилась». И это наслаждение также облачено в завершении действия, когда исполняется «Моя воля»,

Корень мицвот находится в Кетере, высшей воле, где облачено наслаждение Б-га, как говорят мудрецы о жертвоприношении: «Мне в радость, что Я повелел и Моя воля исполнилась». То же наслаждение присутствует и в конце этого процесса — в самом действии, которым исполняется Его воля.

דהיינו במצות המלך כי עיקר המצות הוא במלי ולכן אמרו בגמרא מצות צריכות כוונה³⁸ לצאת י"ח ידי
[חובתו] ואפי' [ואפילו] בק"ש [בקריאת שמע] איתא בפע"ח [בפרי עץ חיים] שקודם ק"ש [קריאת שמע] יכוין לצאת י"ח ידי חובתו

то есть в повелениях Царя, ибо сущность мицвот относится к Малхут. Поэтому в Гемаре сказано: «Мицвот требуют намерения», чтобы исполнить свою обязанность; и даже в отношении Шма в При Эц Хаим говорится, что перед чтением Шма следует иметь намерение исполнить свою обязанность.

Поскольку в основе мицвот лежат повеления Царя, Гемара постановляет: «Мицвот требуют намерения», чтобы исполнить свою обязанность. При Эц Хаим распространяет это требование и на Шма: прежде чем произнести его, следует иметь намерение исполнить эту заповедь.

שעם היות שענין הק"ש [הקריאת שמע] אחד ואהבת³⁹ הם דברי אמת מצד עצמן מ"מ לא די במה שקורא בהם מצד שרוצה לדבר דברי אמת אלא שצריך לדבר בהם כדי לקיים מצות המלך שצונו בכך וכדי לעשות רצונו

Ибо хотя содержание Шма — «Един» и «возлюби» — само по себе является словами истины, тем не менее недостаточно читать их лишь потому, что человек хочет произнести слова истины; их следует произносить, чтобы исполнить повеление Царя, заповедавшего нам это, и исполнить Его волю.

Слова Шма о том, что Б-г Един и что мы должны любить Его, истинны сами по себе, однако недостаточно произносить их как истинные утверждения. Их следует произносить, чтобы исполнить повеление Царя и исполнить Его волю.

ובזה ממשיך רצון העליון ב"ה ועונג המלובש בו במלכות [ובאם לאו אינו ממשיך כלום כמ"ש מזה

И этим нисводят высшую волю, благословен Он, и заключённое в ней наслаждение в Малхут. [А если нет, то ничего не нисводят, как написано об этом

Произнося эти слова как исполнение заповеди, человек нисводит высшую волю и заключённое в ней наслаждение в Малхут. В примечании в квадратных скобках добавлено, что без такого намерения нисводится совершенно ничего; далее даётся ссылка на маамар «И ныне да возвеличится сила моего Б-га».

בד"ה ועתה יגדל נא אדח] והן הם תר"ך עמודי אור תר"ג מצות דאורייתא ושבע מצות דרבנן⁴⁰ כנודע המחברים רצון העליון ברוך הוא במלי:

в маамаре, начинающемся словами «И ныне да возвеличится сила моего Б-га».] И именно они — 620 столпов света: 613 мицвот Торы и семь установленных мудрецами мицвот, как известно, — соединяющие высшую волю, благословен Он, с Малхут.

620 столпов света — это 613 мицвот Торы и семь мицвот, установленных мудрецами; посредством них высшая воля соединяется с Малхут.

20 והנה רצון העליון ב"ה שהוא בחי' כתר נקי גלגלתא דחפ"א על מוחא⁴¹ שהוא למעלה מעלה מבחי' חכמה מוחא.^{42,43}

Итак, высшая воля, благословен Он, которая есть уровень Кетера (Венца), называется «Гульгалта (череп), покрывающая Моха (мозг)», ибо она неизмеримо выше уровня Хохмы (мудрости), [называемой] «мозгом».

Высшая воля (Кетер) называется «Гульгалта (череп), покрывающая Моха (мозг)» и потому стоит неизмеримо выше Хохмы, которую «Тикуней Зоар» называет «мозгом».

אך הנה עדיין צריך ביאור שהקושיא מפורסמת ומבואר בע"ה [בעץ חיים] שכ"ב פ"ה שהרי אנו רואים בחוש באדם הגשמי שהגלגלת היא רק עצם החופף על הראש שחיותו מועט והמוח הוא משכן כללות החיות של האדם

Однако это всё ещё требует объяснения, ибо этот вопрос широко известен и изложен в «Эц Хаим», шаар 22, глава 5: мы наглядно видим, что у физического человека череп — это лишь кость, покрывающая голову, жизненной силы в которой мало, тогда как мозг —местилище всей жизненной силы человека;

Но здесь возникает известный вопрос, изложенный в «Эц Хаим»: в человеческом теле череп — лишь кость, покрывающая голову, и жизненной силы в нём мало, тогда как мозг содержит всю жизненную силу человека.

ואם ניקב קרום של מוח⁴⁴ טרפה⁴⁵ שהחיות מסתלק בנקב בעלמא משא"כ בגלגלת אינו טרפה כ"א בנדרוצץ⁴⁶ רוב העצם לפי שאין החיות תלוי בו כ"כ [כל כך] ולמה גדלה וגבהה מעלת הגלגלתא על המוחא.

если повреждена оболочка мозга, животное становится терефой (непригодным для употребления), ибо жизненная сила уходит даже через небольшое отверстие; череп же делает животное терефой лишь в том случае, если раздроблена большая часть кости, поскольку жизненная сила зависит от него не настолько сильно. Почему же достоинство Гульгалты выше достоинства Муха?

По еврейскому закону животное, у которого повреждена оболочка мозга, даже незначительно, становится терефой, непригодным для употребления, потому что его жизненная сила уходит. Но повреждение черепа делает животное терефой лишь тогда, когда раздроблена большая часть кости. Почему же череп стоит выше мозга?

אך הענין הוא כי הן אמת כי מעלת המוח היא גדולה מאד שהמוח הוא עיקר החיות

Однако дело в том, что достоинство мозга действительно чрезвычайно велико, ибо мозг — это сущность жизненной силы,

Ответ признаёт, что в одном отношении мозг и впрямь выше: он составляет основу жизненной силы.

והוא בבחי' פנימית משא"כ הגלגלת היא רק בחי' חיצוניות לבד אבל מ"מ היא כלי⁴⁷ ומשכן להשראת ענג העליון ב"ה יותר מבחי' חכמה.

и он относится к внутренней стороне (пнимают), тогда как череп — лишь к внешней стороне (хицониют). Тем не менее именно череп служит сосудом и вместилищем для пребывания высшего наслаждения, благословен Он, в большей степени, чем уровень Хохмы.

Мозг — это внутренняя сторона (пнимают), а череп — лишь внешняя (хицониют); однако череп служит сосудом, в котором пребывает высшее наслаждение, в большей степени, чем в Хохме.

21 והענין כי הנה ענג העליון אינו בא לידי התלבשות בבחי' פנימית / פנימיות] רק נשאר בבחי' מקיף מלמעלה ושורה בבחי' חיצוני הכלים.

Суть дела в том, что высшее наслаждение не облекается внутрь; напротив, оно остается в аспекте окружающего [света] (мак"ף) сверху и пребывает во внешней стороне (хицониют) сосудов.

Высшее наслаждение никогда не облекается внутрь; оно остается окружающим светом (мак"ף) сверху, пребывая во внешней стороне сосудов.

ולכן עצם הגלגלת שהוא בחי' חיצוני הכלי הוא יותר מוכן להיות כלי ומשכן להשראת המקיף שעליו.

Поэтому сама кость черепа, представляющая собой внешнюю сторону сосуда, более пригодна быть сосудом и обителью для пребывающего над ней окружающего [света].

Вот почему череп — внешняя часть сосуда — лучше мозга подходит для того, чтобы вместить окружающий свет, пребывающий над ним.

[וע' בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב ספ"ו⁴⁸ אור רוחני מקיף עליו⁴⁹ וע' זוהר פ' אמור דצ"ו סע"ב [סוף עמוד ב] גבי רישא וגולגלתא⁵⁰ ובפ"י המק"מ [המקדש מלך] שם וכמ"ש מזה במ"א] וכמ"כ [וכמו כן] יובן באדם ג"כ.

[См. Etz Chaim, Sha'ar 22, в конце главы 6: «духовный свет окружает его»; см. также Zohar, Parshas Emor, в конце листа 96б, о «голове и черепе» (рейша ве-гульгальта), и комментарий Mikdash Melech там же; об этом написано также в другом месте.] Так же можно понять это и применительно к человеку.

Примечание в квадратных скобках ссылается на Etz Chaim, где сказано, что человека «окружает духовный свет», и на Zohar о «голове и черепе», а также на комментарий Mikdash Melech. Затем та же структура применяется к человеку.

כי הנה לא כל הנשמה מלובשת באדם רק הארה ממנה ומה שבא לידי התלבשות מלובשת כמוה בבחי' פנימית ועצם הנשמה שהוא בבחי' מקיף שורה ומקיף על הגלגלת.

Ведь у человека облечена не вся душа, а лишь ее свечение; то же, что облекается, облекается в мозг внутренним образом, тогда как сущность души, находящаяся в аспекте окружающего [света], пребывает над черепом и окружает его.

В теле облечено лишь свечение души; то, что облекается, облекается внутрь, в мозг, тогда как сущность души остается окружающей, пребывая над черепом.

22 ומזה יובן ג"כ ברצון שהרצון אין בו גילוי התענוג בבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] רק הוא בבחי' חיצוני

Из этого будет также понятно и в отношении воли: в воле нет раскрытия наслаждения во внутреннем аспекте; оно присутствует в ней лишь во внешнем аспекте,

То же относится и к высшей воле: наслаждение раскрывается в ней не внутренним образом, поскольку сама воля по отношению к наслаждению является внешней.

אלא ששם שורה התענוג בבחי' הראה ומקיף בלבד נח"ר [נחת רוח] לפני שאמרתי כו' ועונג זה השורה ומקיף בבחי' רצון העליון ב"ה הוא הנמשך ע"י המצות:

а лишь пребывает там как пребывание и окружающий [свет]: «Мне это доставляет удовлетворение: Я сказал...» и т. д. И это наслаждение, пребывающее над уровнем высшей воли Вс-вышнего и окружающее его, нисходит посредством мицвот.

Наслаждение пребывает в воле лишь как присутствие, пребывающее в ней и окружающее её: «Мне это доставляет удовлетворение: Я сказал, и Моя воля была исполнена». Именно это окружающее наслаждение нисходит посредством мицвот.

РАЗДЕЛ 6 • 123

Шофар

23 ובזה יובן ההפרש שבין מצות השופר שבר"ה [שכראש השנה] ובין מצות של כל השנה. כי הנה בר"ה [בראש

השנה] ועשיית [ועשרת ימי תשובה] דרשו⁵¹ ה' בהמצאו כתיב

Благодаря этому станет понятным различие между заповедью шофара в Рош а-Шана и заповедями всего года. О Рош а-Шана и Десяти днях тшувы сказано: «Ищите Аваю, когда Он доступен»;

Теперь можно объяснить различие между шофаром и другими заповедями года. Мудрецы относят слова Ишаяу «Ищите Аваю, когда Он доступен» к Десяти дням тшувы — от Рош а-Шана до Йом-Кипура.

שהוא זמן תיקון כל הפגמים וחסרונות⁵² שחיסר איזה מצוה או שקיצר בעבודתה ותיקון הפגמים והחסרונות לא די בהמשכה חיצונית כמו המשכת מצות של כל השנה שהן רצון העליון שהוא בבחי' חיצונית ואינו

ибо это время исправления всех изъянов и недостатков — когда человек не исполнил какую-либо заповедь или исполнил её недостаточно старательно. Для исправления изъянов и недостатков недостаточно внешнего нисхождения, подобного нисхождению, вызываемому заповедями всего года, которые представляют собой высшую волю, находящуюся на уровне внешней стороны (хицониют), и не

Это время исправления каждого изъяна и недостатка — будь то пропущенная заповедь или исполненная с недостаточным усердием. Для такого исправления требуется нечто большее, чем внешнее нисхождение, подобное нисхождению, вызываемому заповедями года: они достигают лишь высшей воли, внешнего уровня.

אלא כלי ומשכן להשראת עונג העליון ששורה ומקיף עליו מלמעלה וכנודע מענין נהר שנחרב ויבש שצריך לחפור בעומק יותר כו'

являются ничем иным, как сосудом и обителью для пребывания высшего наслаждения, которое покоится на них и окружает их сверху. Как известно из сравнения с рекой, опустошённой и высохшей: нужно копать глубже и т. д.

Воля — лишь сосуд, на котором сверху покоится наслаждение. Подобно высохшей реке: чтобы восстановить её течение, необходимо копать глубже, до самого источника.

וע"ז באה מצות השופר גנוחי גנח וילולי יליל⁵³ לעורר י"ג מדות הרחמים שהן י"ד ת"ד [תיקוני דיקנא] מותר מוחין ומוחין היינו בחי' פנימיות.

И для этого установлена заповедь шофара — «стонать стонами» и «рыдать рыданиями», — чтобы пробудить Тринадцать атрибутов милосердия, то есть тринадцать тикуним бороды (тикуней дикна), избыток мохин; а мохин — это аспект внутренней стороны (пнимийот).

Такова роль шофара: его звук — «стон» и «рыдание», как Талмуд описывает труа. Он пробуждает Тринадцать атрибутов милосердия, которые в Каббале являются тринадцатью тикуним бороды, возникающими из избытка мохин; мохин же представляют внутреннюю сторону. В печатном тексте здесь стоит ט"ד — четырнадцать, очевидно, по ошибке вместо י"ג — тринадцать, как указано в следующем предложении.

הגם שהי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] הן המשכות⁵⁴ שנמשכו למטה מבחינת הגלגלתא מ"מ להיות שרשם מבחי' מוחין מו"ס [מוחא סתימאה] לכך הם תיקונין לתקן בחי' חיצוניות הגלגלתא כי במו"ס [במוחא סתימאה] מלובש עונג העליון בבחינת פנימיות ולא בבחינת הארה בלבד כבמוחין שבראש.

Хотя тринадцать тикуним бороды — это нисхождения, опускающиеся ниже уровня Гульгальты, тем не менее, поскольку их корень — в мохин Моха Стиимаа (сокрытого мозга), они являются тикуним, исправляющими внешнюю сторону Гульгальты. Ведь в Моха Стиимаа высшее наслаждение облачено внутренним образом, а не только как сияние, как это происходит с мохин в голове.

Тикуним бороды нисходят ниже Гульгальты, однако их корень находится в мохин Моха Стиимаа — сокрытого мозга, поэтому они способны исправить внешний уровень Гульгальты. В Моха Стиимаа высшее наслаждение облачено внутренним образом, а не является лишь сиянием.

כי המוחין שבראש עד"מ הן הבאין לידי גילוי שכל והבנה בטעם ודעת המושג ומובן ואין שם גילוי עונג כ"א בבחינת הארה בלבד שכשמשכיל על דבר נופל לו תענוג.

Ибо мохин в голове, если говорить приблизительно, — это то, что раскрывается как интеллект и понимание, как постигаемые и осознаваемые рассуждения и знания; и там наслаждение раскрывается лишь как простое сияние: когда человек постигает нечто, его охватывает наслаждение.

В качестве сравнения: обычный разум в голове — место, где раскрываются понимание и рассуждение. Там наслаждение присутствует лишь как сияние — как удовольствие, испытываемое при постижении идеи.

משא"כ מו"ס [מוחא סתימאה] היא בחי' שתוק כך עלה במחשבה⁵⁵ שלא ניתנה להשכיל ולהשיג הטעם והדעת מחמת שהיא עצם אחד עם התענוג המלובש בה

В отличие от этого, Моха Стиимаа — это уровень «Замолчи: так возникло в мысли», не предназначенный для постижения; его причину и знание невозможно постичь, поскольку он составляет единую сущность с облачённым в него наслаждением,

Моха Стиимаа подобен ответу Б-га Моше в Талмуде: «Замолчи: так возникло в мысли». Это мудрость, причины которой нельзя постичь, поскольку она составляет единую сущность с облачённым в неё наслаждением.

ולא יפרדו [והתענוג ההוא הוא בבחינת פנימיות התענוג ועמ"שמה בביאור ע"פ אני⁵⁶ ה' אלקיכם דפי ציצית

и они неразделимы. [И то наслаждение относится к внутренней стороне наслаждения. См. то, что сказано об этом в объяснении стиха «Я — Авая, ваш Б-г», в разделе о цицит.

Мудрость и наслаждение неразделимы. Здесь начинается длинное пояснение в квадратных скобках: это наслаждение относится к внутренней стороне наслаждения; читателя отсылают к объяснению слов «Я — Авая, ваш Б-г» в разделе о цицит.

וגם יובן זה ע"ד מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו]⁵⁷ דפנימית אבא הוא חשוב כמו עתיק⁵⁸ כו' ע"ש.

И это также можно понять исходя из сказанного в «При Эц Хаим», врата «Криат Шма», гл. 15: внутренняя сторона Аба считается подобной Атику и т. д.; см. там.

В примечании сопоставляется сказанное в «При Эц Хаим»: внутренняя сторона Аба (Хохмы) рассматривается как подобная Атику, самому внутреннему уровню Кетера.

וכ"כ [וכן כתב] הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' ואתחנן [בדף ר"ס ע"ב] ובהגהת מהר"ן [מהרבינו נסים] באוצ"ח [באוצרות חיים] [דל"ח ע"א] בדרוש עתיק איתא דהיינו

Так же пишет Рамаз к главе «Ваэтханан» (на л. 260б); и в примечании Махарана в «Оцрот Хаим» (л. 38а), в рассуждении об Атике, сказано, что имеется в виду

В подтверждение приводятся слова Рамаза к главе «Ваэтханан» и примечание в «Оцрот Хаим», в рассуждении об Атике, где сказано, что имеется в виду внутренняя сторона Атика.

כמו פנימית עתיק וכ"מ בפע"ח [בפרי עץ חיים] שם בהדיא⁵⁹ וכ"כ [וכמו כן] ג"כ הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' כי תצא [בדף רע"ו ע"ב]

подобная внутренней стороне Атика; и это явно указано там же в «При Эц Хаим». Так же пишет Рамаз к главе «Ки Теце» (на л. 276б),

В примечании отмечается, что в «При Эц Хаим» это указано явно, и что Рамаз вновь говорит об этом к главе «Ки Теце».

בשם הפע"ח [הפרי עץ חיים] וכללי הח"ו [החס ושלום] סי' ס"ג דפנימית אבא הוא חשוב כפנימית דעתיק ע"ש ובפ' בא (ד"מ) בד"ה זמין איהו ובתוך פנימיותו כו'

от имени «При Эц Хаим» и «Клалей раби Хаима Виталья», разд. 63: внутренняя сторона Аба считается подобной внутренней стороне Атика; см. там. А также к главе «Бо» (л. 40), в толковании, начинающемся словами «Замин иу» («Он предназначен») и «внутри его внутренней стороны» и т. д.

Там Рамаз приводит это от имени «При Эц Хаим» и «Клалей раби Хаима Виталья», разд. 63: внутренняя сторона Аба считается подобной внутренней стороне Атика. Еще одна ссылка — на Зоар к главе «Бо».

וי"ל [ויש לומר] דכש"כ [דכל שכן] מו"ס [מוחא סתימאה] מקור ושרש דבחי אבא שע"ז איתא באדר"ז [באדרא זוטא] (ד"ר ריש ע"א) והאי עדן דהיינו אבא אתמשך מעדן עילאה סתימאה דכל סתימין⁶⁰ ע"ש.

И можно сказать, что тем более это относится к Моха стимаа — источнику и корню уровня Аба, о котором сказано в «Идра Зута» (в начале л. 290а): «И этот Эден», то есть Аба, «проистекает из высшего Эдена, сокрытого от всего сокрытого»; см. там.

Если внутренняя сторона Аба подобна Атику, то тем более это относится к Моха стимаа — источнику Аба. В «Идра Зута» сказано, что этот «Эден», Аба, проистекает из высшего Эдена, «сокрытого от всего сокрытого».

ולכן המשכה זו היא למעלה מהמשכה שע"י המצות של לכ השנה שהוא מבחי' א"א גולגלתא כו'

Поэтому это нисхождение выше того нисхождения, которое совершается посредством мицвот всего года и исходит с уровня Арих Анпин — Гульгальты и т. д.,

Поэтому нисхождение, происходящее посредством шофара, выше нисхождения, связанного с мицвот всего года, которые исходят лишь из Гульгальты Арих Анпина, внешнего уровня Кетера.

כנ"ל [והמשכת ענג זה נמשך בר"ה [בראש השנה] ע"י השופר גנוחי גנח וילולי יליל ומחמת זה נמשך תיקון כל הפגמים בעש"ת [בעשרת ימי תשובה] הבאים אחר ר"ה [ראש השנה]].

как сказано выше.] И это наслаждение нисходит в Рош а-Шана посредством шофара: «стонами стонет» и «воплями вопит»; благодаря этому исправление всех изъянов нисходит в Десять дней тшувы, следующих за Рош а-Шана.

Здесь заканчивается примечание. В Рош а-Шана это внутреннее наслаждение нисходит посредством стонов и воплей шофара, и благодаря этому в следующие за Рош а-Шана Десять дней тшувы нисходит исправление всех изъянов.

ולכן בשופר יש חרדה כי המשכה זו היא ממו"ס [ממוחא סתימאה] אשר שם נמשך גבורות דעתיק ומתלבשות במו"ס [במוחא סתימאה] כנודע:⁶¹

Поэтому шофар вызывает трепет: это нисхождение исходит из Моха стимаа, где нисходят Гвурот Атика и облачаются в Моха стимаа, как известно.

Вот почему шофар вызывает трепет: его нисхождение исходит из Моха стимаа, где нисходят Гвурот — силы сдержанности — Атика и облачаются в нее.

РАЗДЕЛ 7 • ¶24-25

Объяснение стиха

24 ד ועתה נבא לביאור הפסוקים שוש אשיש בהוי"ו.^{62, 63} היינו המשכת עונג העליון מרצון למל' שנמשך דרך

4. Теперь перейдём к объяснению стихов. «Буду весьма радоваться в Авае»: это нисхождение высшего наслаждения от воли к Малхут (царству), которое нисходит посредством

В разделе 4 объясняются стихи. «Буду весьма радоваться в Авае» — это нисхождение высшего наслаждения от воли (Кетер) к Малхут посредством имени Авая.

בחי' הוי"ו שהן י"ס [י' ספירות] דאצילות [וע' באד"ר [באדרא רבא] דקל"ג א' וע' עוד בזהר תרומה דקל"ז א' גבי ישיש מסטרא דאור קדמאה דלא אשתכח ביה דינא כלל].⁶⁴

уровня Авая, то есть десяти Сфирот мира Ацилут (мира эманации). [См. Идра Раба, лист 133а; см. также Зоар, Трума, лист 137а, о слове «возрадуется» (ясіс): со стороны первозданного света, в котором вовсе нет суда.]

Здесь Авая означает десять Сфирот мира Ацилут. В примечании в скобках приводятся ссылки на Идра Раба и Зоар, раздел Трума, где слово «возрадуется» (ясіс) связывается с первозданным светом, в котором вовсе нет суда.

תגל נפשי באלקי היא בחיי השופר שהוא בחיי אלקי בחיי גבורות וצמצומים שהמשכות פנימי / פנימיות / פנימית] הן בגבורות וצמצומים וגבורתך ידברו⁶⁵ [ועמ"ש מזה בביאור ע"פ קול דודי⁶⁶ כו'

«Возликует душа моя в Б-ге моём» — это уровень шофара, который соответствует уровню «Б-г мой» (Элокай), уровню Гвурот (сдержанности) и сокращений (цимцумов); ибо внутренние нисхождения происходят посредством Гвурот и сокращений: «и будут говорить о Твоём могуществе (гвуротеха)». [И см. написанное об этом в объяснении стиха «Голос возлюбленного моего» и т. д.,

«Возликует душа моя в Б-ге моём» относится к шофару. «Б-г мой» (Элокай) — это имя Гвурот и сокращений, и внутренние нисхождения происходят именно посредством таких сокращений, как сказано: «будут говорить о Твоём могуществе (гвуротеха)».

גבי פסח בענין מאי פירות מצות וע' בזהר ח"ג [חלק ג'] דרל"ט סע"א [סוף עמוד א] וע"ב ודרס"ז ב' כי הלבישני בגדי ישע.

о Песахе, в связи с вопросом: «Что такое плоды мицвот?»; см. также Зоар, часть III, лист 239а, в конце, и сторона б, а также лист 267б.] «Ибо Он облек меня в одежды спасения (йеша)».

Примечание в скобках отсылает к объяснению слов «Голос возлюбленного моего» в связи с Песахом и «плодами мицвот», а также к местам в Зоаре. Затем стих продолжается: «ибо Он облек меня в одежды спасения (йеша)».

פ"י ישע ש"ע [(ש"ע (370)] נהורין בתוס' [בתוספת] יו"ד המורה על העתיד דהיינו ש"ע [(ש"ע (370)] נהורין שיהי' [שיהיה] לעתיד לימות המשיח כי יש כמה בחי' בש"ע [(בש"ע (370)] נהורין כו'

Значение слова «йеша»: 370 светов (шин-айн неорин), с добавлением буквы йуд, указывающей на будущее. Иными словами, это 370 светов, которые будут явлены в Будущем мире, в дни Машиаха; ибо существует несколько уровней 370 светов и т. д.

Слово йеша (ישע) прочитывается как шин-айн, то есть 370, с добавленной буквой йуд. 370 светов — это высокий уровень в Каббале, а йуд, приставка будущего времени, указывает на 370 светов, которые будут сиять в дни Машиаха.

[ע]י [עיינ] בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר ר"פ שמיני ובפי' בראשית על דף ד' וסע"ב [וסוף עמוד ב] בההיא שעתא ארח כו' ועמ"ש בד"ה בכ"ה בכסליו⁶⁷ בענין וכובע ישועה בראשו⁶⁸ באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ וילבש צדקה^{69, 70} כו']

[См. комментарий Рамаза к Зоару, в начале раздела Шмини, а также в разделе Берешит, на листе 4, и в конце стороны б, к словам «В тот час...» (бе-хахи шаата арах) и т. д.; см. также маамар, начинающийся словами «В двадцать пятый день месяца Кислев», о словах «и шлем спасения на голове его»; [и] в «Игерет а-Кодеш», к стиху «И облачился Он в цдаку» и т. д.]

Примечание в скобках отсылает к комментарию Рамаза к Зоару, а также к маамару о двадцать пятом дне месяца Кислев и к «Игерет а-Кодеш», где рассматриваются слова «и шлем спасения на голове его» и «Он облачился в цдаку».

וש"ע [וש"ע (370)] נהורין אלו הן למעלה מעלה מן ההשתלשלות ותרגום של וישע ה' אל הכל⁷¹ והוא רעוא מן קדם⁷² ה'.

Эти 370 светов находятся неизмеримо выше цепи нисходящих миров (иштальшелут). А Таргум переводит слова «И обратился Авая к Эвелю» (ва-йиша) как «И было благоволение (ра-ава) пред Аваей».

Эти 370 светов находятся неизмеримо выше цепи нисходящих миров. Онкелос переводит слова «И обратился Авая к Эвелю» (ва-йиша) как «И было благоволение (раава) пред Аваей», связывая слово йеша с раава — волей.

רעוא בחי' רצון העליון והלבישני להמשיך את נפש האדם ג"כ למעלה מן ההשתלשלות ומעיל צדקה יעטני. מעיל הוא לבוש כמו שאר לבושין אלא שבשוליו יש זגין ורמונים להשמיע קול.

Раава — это уровень высшей воли. «Он облек меня» — чтобы вознести также душу человека выше цепи нисходящих миров. «И окутал меня мантией цдаки (праведности)». Мантия — это одежда, как и прочие одежды, однако на её подоле есть колокольчики и гранаты, чтобы раздавался слышимый звук.

Раава — это высшая воля, поэтому слова «Он облек меня» означают, что также душа человека возносится выше цепи нисходящих миров. Далее вводятся слова «И окутал меня мантией цдаки»: мантия — такая же одежда, как любая другая, но, подобно мантии первосвященника, по её подолу расположены колокольчики и гранаты, издающие звук.

25 וכך הצדקה היא בחינת לבוש כמו שאר מצות שהם⁷³ בחינת לבושים אלא שמעלה זו יתירה בצדקה

Так же и цдака (благотворительность) является уровнем одеяния, подобно другим мицвот, которые являются уровнем одеяний; однако у цдаки есть особое достоинство:

Цдака (благотворительность) создает для души «одеяние», как и всякая мицва, но обладает дополнительным достоинством — поэтому стих называет ее плащом.

שהיא מהדברים שאוכלים פירותיהן בעולם הזה ג"כ והן בחינת זגים ורמונים כו' והטעם כי נעוץ תחלתו בסופן^{74, 75} דווקא והיינו בצדקה שהיא במל'.
 она относится к тем делам, плоды которых вкушают также и в этом мире; это — уровень бубенчиков и гранатов и т. д. Причина в том, что «их начало укоренено именно в их конце»; то есть в цдаке, которая относится к Малхут (царству).

Цдака относится к тем делам, плоды которых человек вкушает уже в этом мире; эти плоды — «бубенчики и гранаты» на подоле плаща. Причина в том, что цдака относится к Малхут, последней сфере, и, как сказано в «Сефер Йецира», начало укоренено в конце.

וגם להיות כי המל' היא בחי' דל דלית לה מגרמה כלום והחיות הנמשך בה בבחינת גילוי היא בחי' השמעת קול ההמשכה שאפי' [שאפילו] במקום דלית מגרמה כלום נמשך חיות [וע' בזהר פ' פקודי (דרל"א ע"א)]

А кроме того, Малхут — это уровень бедняка (даль), у которого нет ничего своего; жизненная сила, нисходящая в нее в раскрытом виде, — это уровень, при котором звук нисхождения становится слышен: жизненная сила нисходит даже туда, где нет ничего своего. [См. об этом в Зоаре, разделе «Пекудей» (лист 231a),

Малхут — «бедняк» (даль), у которого нет ничего своего; поэтому раскрывающаяся в ней жизненная сила подобна звуку, возвещающему о нисхождении: даже там, где нет ничего, течет жизнь. Примечание в квадратных скобках начинается ссылкой на Зоар о том, что «его звук будет слышен».

מענין ונשמע קולו^{76, 77, 78} כו' ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ובזהר בראשית (דף נ' ע"ב) ובפ' ויגש (דר"ט סע"ב [סוף עמוד ב] ודר"י [והרבנו יצחק] ריש ע"א) ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם.

о словах «и будет слышен его звук» и т. д., а также в «Микдаш Мелех» там; и в Зоаре, разделе «Берешит» (лист 50б), и в разделе «Вайигаш» (конец листа 209б и начало листа 210а), и в «Микдаш Мелех» там.

В примечании перечислены другие места в Зоаре о слышимом звуке, а также комментарий «Микдаш Мелех» к ним.

ועי"ל [ועוד יש לומר] בעבודה ענין בגדי ישע ומעיל צדקה הם בי בחיי לבושים המבואר במ"א בפסוק כבס ביין לבושו⁷⁹ וכדם ענבים סותה.⁸⁰

Можно также сказать, рассматривая это с точки зрения служения [Б-гу]: «одеяния спасения» и «плащ цдаки» — это два уровня одеяний, объясненные в другом месте на стих: «Он оmyвает одежду свою в вине, а покрывало свое — в крови винограда»:

Здесь предлагается второе прочтение — с точки зрения служения человека Б-гу: «одеяния спасения» и «плащ цдаки» обозначают два вида одеяний, объясненные в другом месте на стих «Он оmyвает одежду свою в вине, а покрывало свое — в крови винограда».

דהיינו לבושי המדות של הנפש שנק' לבושי הגוף ולבושי הג"ר [הג' ראשונות] ראי'ה ושמיע'ה לאסתכלא ביקרא כו'

то есть одеяния эмоциональных качеств (мидот) души, называемые одеяниями тела, и одеяния первых трех [Сфирот] — зрения и слуха, чтобы «взирать на славу» и т. д.

Один вид — одеяния эмоциональных качеств души, называемые одеяниями тела; другой — одеяния интеллекта, первых трех Сфирот, например зрение и слух, которые служат тому, чтобы «взирать на славу».

וכן מבואר בזוהר פ' יתרו (דף צ' ע"ב) מהו בגדי ישע כו' ישע אסתכלותא הוא.⁸¹

Так же объясняется в Зоаре, разделе «Йитро» (лист 90б): «Что такое “одеяния спасения”?» и т. д. — «Йеша — это созерцание».

Зоар объясняет «одеяния спасения» тем же образом и говорит, что слово «йеша» означает созерцание.

וז'הו הנמשך ע"י התשובה שע"י תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדי ישע לבושי הראש וכענין

И это нисходит благодаря тшuve (возвращению), благодаря которой «возрадуется душа моя в Б-ге моем, ибо Он облачил меня в одеяния спасения» — одеяния головы, подобно тому, что

Эти одеяния головы нисходят благодаря тшuve: благодаря ей «возрадуется душа моя в Б-ге моем, ибо Он облачил меня в одеяния спасения».

וכובע ישועה בראשו⁸² וע"י קיום שאר המצות נמשך בחי לבושי הגוף וזהו ענין ומעיל צדקה כו' ועי
מזה בד"ה אסרי לגפן⁸³ כחתן יכהן פאר.⁸⁴

«И шлем спасения на голове его». А исполнением остальных мицвот привлекается уровень телесных одеяний; в этом и состоит смысл слов «и одеяние праведности» и т. д. Об этом см. также в маамаре, начинающемся словами «Привяжи к виноградной лозе».] «Как жених (хатан) украшается великолепием (пеэр)»:

Они подобны «шлему спасения на голове его», тогда как остальные мицвот привлекают телесные одеяния — «одеяние праведности». Затем стих продолжается: «как жених украшается великолепием».

היינו ת"ת [תפארת] דאימא שנעשה כתר לז"א⁸⁵ [ויסוד דאימא מסתיים בחזה דז"א שהוא ת"ת] [תפארת]
דז"א יכהן היינו המשכת החסדים שהיא תורה שבכתב כו'

Это Тиферет Имы, которая становится венцом (кетером) для Зеир Анпин (эмоциональных качеств) [а Йесод Имы оканчивается на уровне груди Зеир Анпин, где находится Тиферет Зеир Анпин]. «Украшается» означает привлечение хасадим (доброт), то есть Письменной Торы, и т. д.,

«Великолепие» (пеэр) — это Тиферет Имы (Бины), которая становится венцом для Зеир Анпин; в примечании в скобках добавлено, что Йесод Имы оканчивается на уровне груди Зеир Анпин. Слово «украшается», происходящее от слова «коэн» — священник, — означает привлечение хасадим, доброт, то есть Письменной Торы.

בבחי פני מית [ועמ"ש עוד מענין כחתן יכהן פאר בפ' צו בד"ה להבין ענין משמח חתן כו'] וככלה
תעדה כליה⁸⁶ תתעדה בכליה לא נאמר

во внутреннем аспекте. [И см. также сказанное о словах «как жених украшается великолепием» в разделе «Цав», в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять смысл радости жениха» и т. д.] «И как невеста украшает свои украшения (тадэ кэля)»: сказано не «тисадэ бекэля» («она украсится своими украшениями»),

Это привлечение происходит во внутреннем аспекте. После ссылки на маамар о «радости жениха» в разделе «Цав» маамар внимательно разбирает следующие слова: в стихе сказано не «тисадэ бекэля» — невеста «украсится своими украшениями».

אלא תעדה כליה כי כליה הם הצדיקים^{87, 88} [ע"י] בזהר פי בלק דקצ"ט ע"ב וע' בזהר ויחי דרמ"ו סע"ב [סוף עמוד ב] ודרמ"ב ע"א ובפי פקודי דרל"ח ע"א]

а «тадэ кэля» («она украсит свои сосуды»), ибо ее «сосуды» (кэля) — это цадиким (праведники) [см. «Зоар», раздел «Балак», лист 199б; а также «Зоар», раздел «Ваехи», конец листа 246б и лист 242а, и раздел «Пкудей», лист 238а],

Здесь сказано «тадэ кэля» — «она украсит свои келим», свои сосуды, а эти сосуды — цадиким. В примечании приведены ссылки на соответствующие места в «Зоаре».

כמו האבות הן הן המרכבה^{89, 90} בבחי' ביטול אליו ית' והם כלים ומשכן לשכינה השורה עליהם והכלה היא השכינה שתעדה אותם בעטרות שצדיקים יושבין בגי'ע [בגן עדן] ועטרותיהן בראשיהן⁹¹

подобно праотцам, которые сами были колесницей, пребывая в самоустранении (битуль) перед Ним, благословен Он; они — сосуды и обитель для Шхины (Б-жественного присутствия), пребывающей на них. Невеста же — это Шхина, которая украсит их венцами, ибо «праведники сидят» в Ган Эдене «с венцами на головах»,

Подобно праотцам, которые были «колесницей» Б-га, цадиким всецело преданы Ему и становятся сосудами, на которых покоится Шхина. Невеста — это Шхина, украшающая их венцами, как сказано в Талмуде о праведниках в Будущем мире, сидящих с венцами на головах.

והיינו בחי' מקיפים [ועמ"ש בד"ה אלה פקודי בענין משכן העדות] והכוונה שכמו החתן יכהן פאר המשכת פנימית בעסק התורה והכלה תעדה כליה בבחי' המצות במקיפים.

и это уровень окружающего света (макифим) [и см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вот исчисления», о «Скинии свидетельства»]. Смысл таков: подобно тому как «жених украшается великолепием» — внутреннее привлечение посредством занятий Торой, — так и «невеста украшает свои сосуды»: аспект мицвот, привлекающих окружающий свет,

Эти венцы — окружающие света (макифим). Таким образом, украшение жениха — это внутреннее привлечение, происходящее благодаря изучению Торы, а украшение невестой своих сосудов — окружающий свет, привлекаемый посредством мицвот.

כן שוש אשיש בהוי' המשכת עונג העליון להיות תגל נפשי באלקי בחי' פנימית.^{92, 93}

так и слова «Радостью возрадуюсь в Авае» означают привлечение высшего наслаждения, чтобы «ликовала моя душа в моем Б-ге» — во внутреннем аспекте,

Тот же порядок относится и к началу стиха: «Радостью возрадуюсь в Авае» привлекает высшее наслаждение, благодаря чему проявляется внутренний аспект — «ликовала моя душа в моем Б-ге».

Раскрытие грядущего мира

26 וְכִי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי יֵשַׁע⁹⁴ בְּבַחֲיִי מִקִּיפִים דְּלַעֲתִיד וְהַכֹּל מִבַּחֲיִי עֲנַג הָעֲלִיּוֹן כְּנִ"ל [וְהִיָּינוּ שֵׁשׁ כְּמֵה בַּחֲיִי זֶה לְמַעַלָּה מִזֶּה בְּמַדְרַגַּת הַלְבוּשִׁים הַנַּעֲשִׂים מִמַּעֲשֵׂה הַמִּצְוֹת וְכַמִּי"ש בְּדִ"ה וְעֲשִׂית בְּגָדֵי קֹדֶשׁ כּו'.]

и «Он облек меня в одежды спасения» — на уровне окружающих [светов] грядущего времени; и всё это происходит от уровня высшего наслаждения, как упоминалось выше. [Иными словами, в ступенях одежд, создаваемых исполнением мицвот, есть несколько уровней, один выше другого, как написано в маамаре, начинающемся словами «И сделай священные одежды» и т. д.

«Он облек меня в одежды спасения» относится к окружающим светам грядущего времени, которые также происходят от высшего наслаждения. Здесь начинается примечание в квадратных скобках: одежды, создаваемые исполнением мицвот, бывают разных уровней, один выше другого, как объясняется в маамаре о словах «И сделай священные одежды».

וְכֵן בְּבַחֲיִי פְּנִימִיּוֹת הַנִּמְשָׁךְ עִ"י עֶסֶק הַתּוֹרָה וְעַמִּי"ש בְּבִיאוֹר עִ"פ אֲנִי הוּא אֱלֹקֵיכֶם דָּפ' צִיצִית בְּעִנִּין תּוֹרַת ה' הַפְּצוּ וּבְתוֹרַתוֹ יִהְיֶה⁹⁵ כּו' עִ"ש.

И то же относится к внутренней стороне, которая нисходит благодаря занятию Торой; см. также написанное в объяснении стиха «Я — Авая, ваш Б-г» в разделе о цицит, в связи со словами «Его желание — в Торе Авая, и в Торе Своей он размышляет» и т. д.; см. там.

То же относится к внутреннему свету, нисходящему благодаря изучению Торы; примечание отсылает к объяснению слов «Я — Авая, ваш Б-г» в разделе о цицит, где рассматриваются слова «Его желание — в Торе Авая, и в Торе Своей он размышляет».

27 וְעַכְשִׁיו הַהִמְשָׁכָה בְּגִ"ע [בְּגִן עֵדֶן] עִ"י הַתּוֹרָה וּמִצְוֹת פְּנִימִיִּים וּמִקִּיפִים הוּא מִבַּחֲיִי זו"נ [זְעִיר אֲנִפִּין וְנוֹקְבָא] דְּאֲצִי שְׁזֵהוּ עֲנִין כַּחֲתָן כּו' וְכַלְלָהּ תַּעֲדָה כּו'.

Теперь же нисхождение в Ган Эден посредством Торы и мицвот — внутреннего и окружающего света — происходит с уровня Зеир Анпин и Нуквы (женского начала) мира Ацилут (мира эманации); в этом смысл слов: «как жених», и далее, «и как невеста украшается», и далее.

В настоящее время свет, нисходящий в Ган Эден посредством Торы (внутреннего света) и мицвот (окружающего света), исходит от Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут — «жениха» и «невесты» из стиха.

ולעתיד יומשך המשכת פנימי [פנימיות / פנימית] מבחי מו"ס [מוחא סתימאה] דעתיקא ומקיפים דכתר דא"א וע"ז אמר שוש אשיש כו' תגל נפשי כו' כי הלבישני⁹⁶ כו' כנ"ל.

Но в грядущем будущем внутреннее нисхождение будет исходить с уровня Мохы Стаима (скрытого мозга) Атика, а окружающий свет — с уровня Кетера (Венца) Арих Анпина. Об этом сказано: «Я буду весьма радоваться», и далее, «душа моя возликует», и далее, «ибо Он облек меня», как упомянуто выше.

В грядущем будущем внутренний свет будет исходить от Мохы Стаима Атика, а окружающий — от Кетера Арих Анпина. Именно это будущее раскрытие описывают слова: «Я буду весьма радоваться... душа моя возликует... ибо Он облек меня».

28 ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה דלשם נתבאר פי' וענין שת"ת [שתפארת] דאימא נעשה

כתר לז"א ושעדי"ז יש בחי' עליונה יותר הנמשך מכתר ומו"ס [ומוחא סתימאה]

И см. сказанное в другом месте в объяснении стиха «Ибо над всей славой — покров», где разъясняются смысл и суть того, что Тиферет (красота) Имы становится венцом для Зеир Анпин, а также того, что подобным образом существует более высокий уровень, исходящий от Кетера и Мохы Сетимъа;

В другом маамаре, посвящённом стиху «Ибо над всей славой — покров», объясняется, как Тиферет Имы становится венцом для Зеир Анпин и как подобный, но более высокий уровень исходит от Кетера и Мохы Сетимъа.

וזהו ענין שוש כו' ותגל כו' כחתן⁹⁷ כו' ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ ונאוה כו' כיריעות שלמה.

И в этом состоит смысл слов «Возрадуюсь» и т. д., «и возвеселюсь» и т. д., «как жених» и т. д. И см. сказанное в другом месте в объяснении стиха «и прекрасна» и т. д., «как завесы Шломо».

Этот более высокий уровень — смысл слов «Возрадуюсь... и возвеселюсь... как жених». Также читателю предлагается обратиться к объяснению слов «прекрасна... как завесы Шломо».

29 וביאור הענין דהנה מבואר במ"א בד"ה שיר השירים. בפ"י מזהלות חתנים לשון רבים כי הנה התורה נק' חתן וכדי להיות המשכת אור א"ס ב"ה בתורה שלפנינו יש דרך כלל ב' בח"י חות דרגא כו' ע"ש באריכות.

Объяснение этого вопроса: в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней», разъясняется значение выражения «ликование женихов» (митцалот хатаним), где слово «женихов» стоит во множественном числе. Тора называется женихом (хатан); чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходил в изучаемую нами Тору, в общем есть два уровня «спуска на ступень ниже» (хат дарага) и т. д.; см. там подробнее.

В маамаре «Песнь песней» объясняется, почему в выражении «ликование женихов» слово «женихов» стоит во множественном числе: Тора называется женихом (хатан), и для того, чтобы Бесконечный свет нисходил в изучаемую нами Тору, в общем необходимы два «спуска на ступень ниже» (хат дарага).

אכן לעתיד יהיה הגילוי למטה כמו למעלה נמצא שבח"י חות דרגא הא' יתגלה ג"כ למטה ממש.

Однако в Будущем откровение внизу будет таким же, как наверху. Следовательно, первый уровень «спуска на ступень ниже» также раскроется в самом низу.

В Будущем откровение внизу будет таким же, как наверху, поэтому даже первый, более высокий спуск раскроется здесь, внизу.

30 וזהו ענין וארשתך לי⁹⁸ וכמ"ש מזה בפ' במדבר. ונתבאר מזה לקמן סד"ה להבין מ"ש ביום השמיני עצרת ועד"ז יובן פ"י שוש אשיש בהוי' כו'

И в этом смысл слов: «И обручу тебя Мне», как написано об этом в разделе «Бамидбар»; это разъясняется ниже, в конце маамара, начинающегося словами «Понять сказанное: „В восьмой день — собрание“». И так же следует понимать слова «Я буду весьма радоваться Аваей» и т. д.

Таков смысл обещания Осии: «И обручу тебя Мне», которое разъясняется в разделе «Бамидбар», а позднее — в конце маамара о словах «В восьмой день — собрание». Слова стиха «Я буду весьма радоваться» следует понимать в том же смысле.

כחתן יכהן כו' ופ'י שעכשיו ההמשכה למטה בעלמא דאתגליא הוא מבחי' ז"א דאצ"י שנק' חתן חות דרגא.⁹⁹

Слова «как жених украшает себя» и т. д. следует понимать так: сейчас нисхождение в нижний мир, в мир раскрытого (альма де-итгалия), исходит с уровня Зеир Анпин мира Ацилут, который называется хасан — «хас дарага» («спускающийся на ступень»).

В настоящее время нисхождение в раскрытый мир исходит с уровня Зеир Анпин мира Ацилут, который называется хасан — тот, кто «спускается на ступень» (хас дарага).

והוא ירידה הב' ולעתיד יהיה הגילוי גם למטה מבחי' כתר המחבר וממשיך א"ס ב"ה אל הנאצלים שזהו ירידה הא' להיות ראשית האצילות כו'

Это второе нисхождение. Но в Будущем откровение будет исходить и вниз с уровня Кетер, соединяющего и ниспосылающего Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, к эманациям; это первое нисхождение — чтобы стать началом Ацилут и т. д.

Это второе нисхождение. В будущем откровение спустится еще ниже — с уровня Кетер, соединяющего Бесконечного с эманациями; это первое нисхождение, образующее самое начало Ацилут.

שגילוי זה ממש בעצמו יהיה למטה וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר ח"ג [חלק ג'] (דקל"ג א') שוש אשיש בהוי' בעתיק יומין אתמר.¹⁰⁰

Само это откровение будет пребывать и внизу. И об этом сказано в Зоаре, часть III (лист 133a): «„Я буду весьма радоваться Аваей“ сказано об Атик Йомин».

Само это откровение будет пребывать и внизу. Поэтому Зоар говорит, что слова «Я буду весьма радоваться Аваей» относятся к Атик Йомин.

שהוא בחי' המרום לבדו המתנשא מימות עולם.¹⁰¹ שגילוי זה יהיה גם למטה. ועד"ז יובן ענין וככלה תעדה כליה.¹⁰²

Это уровень Того, Кто один возвышен и превознесен от дней вечности: это откровение будет пребывать и внизу. И так же следует понимать смысл слов «И как невеста украшает свои украшения».

Атик Йомин — это уровень, о котором говорится в утреннем благословении перед чтением «Шма»: «Кто один возвышен... превознесен от дней вечности»; в будущем он раскроется и внизу. Слова «как невеста украшает свои украшения» следует понимать в том же смысле.

וזהו ענין ביום ההוא¹⁰³ יהייה שגם בחי¹⁰⁴ ויה יהיו בבחי י"ה. ועמ"ש בד"ה והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כו' ועמ"ש ע"פ כמשוש חתן כו']:

И в этом смысл слов «В тот день будет» (йихье): даже уровень вав-хей будет на уровне йуд-хей. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И свет луны будет как свет солнца, а свет солнца будет семикратным» и т. д.; и см. сказанное о стихе «Как радуется жених» и т. д.]

Таков смысл слов Захарии «В тот день будет» (йихье): слово יהי написано двумя буквами йуд-хей, указывая, что вав-хей, нижние буквы имени, поднимутся до уровня йуд-хей. Заключенная в квадратные скобки заметка завершается двумя дополнительными ссылками.

В СЛУЖЕНИИ

Мицва привлекает волю и наслаждение Б-га лишь тогда, когда исполняется как повеление Царя: даже Шма, слова которого истинны сами по себе, следует произносить ради исполнения Его повеления и осуществления Его воли; без такого намерения ничего не привлекается. Чтобы исправить то, что человек упустил или исполнил с недостаточной преданностью, недостаточно внешнего привлечения, происходящего благодаря мицвот всего года: в Десять дней тшувы необходимо достичь более глубокого уровня — посредством стенания и плача шофара и посредством тшувы, которая привлекает одеяния головы. Цдака же — это одеяние, плодами которого наслаждаются даже в этом мире.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Если совев присутствует здесь, лишь будучи сокрытым, в каком смысле он «выше» мемале? Как аналогии мозга и письма объясняют бесчисленные сокращения в одном месте?
2. Почему череп (воля, Кетер) стоит выше мозга (Хохма), хотя мозг важнее для жизни?
3. Почему даже Шма, слова которого истинны сами по себе, следует произносить как повеление Царя?
4. Что стенание и плач шофара могут совершить такого, чего не могут мицвот всего года, и почему шофар вызывает трепет?
5. Как маамар истолковывает жениха и невесту из стиха Йешаяу — сегодня и в грядущем мире?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור ע"פ שוש אשיש

В «Ор а-Тора» Цемах-Цедека на раздел Ницавим рассматривается это объяснение стиха «Буду ликующе радоваться». В примечании также указано на изложение, начинающееся словами «То, что написано в объяснении "Буду ликующе радоваться"», то есть на этот самый маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אהיה פ' נצבים ע' אירעג. וראה שם ע' אירסב ד"ה מ"ש בביאור דשוש אשיש. מאמרי אדה"א כאן ע' תתנח שמויוד על מאמר זה. וראה שם ע' תתנו.

2 שוש אשיש

«Я буду весьма радоваться в Авае; душа моя будет ликовать о моем Б-ге, ибо Он облачил меня в одежды спасения, окутал меня мантией праведности; как жених украшает себя великолепием, и как невеста украшается своими драгоценностями». Весь маамар объясняет этот стих, разбирая его фразу за фразой в разделе 4.

ישעיהו ס"א:10 Isaiah 61:10

שוש אשיש ביה תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדיי־ישע מעיל צדקה יעטני כחתי יכהו פאר וככלה תעדה כליה:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

3 אין פירושו שסובב ומקיף מלמעלה

В примечании цитируется «Тания», глава 48: «понятие места вообще неприменимо к духовным предметам». Поэтому совет не может означать, что он окружает миры сверху.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כי לא שייך כלל בחי מקום ברוחניות — תניא פרק מח (סח, א). וראה בליקוט פירושים ומ"מ — חיתריק שם.

4 מבשרי אחז

«И после того, как кожа моя будет содрана, это; и из плоти моей увижу Б-га». Хасидут понимает эти слова как дозволение постигать Б-жественное через устройство человеческого существа; этим маамар вводит свою аналогию.

איוב כ"ט:26 Job 19:26

ואחר עורי נקפוזאת ומבשרי אחזה אלוה:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יט, כו.

АБЗАЦ 3

5 והכל במקום א' הוא המוח

В примечании приводится цитата из Ребе Рашаба: воля, пребывающая в мозге наряду с разумом, — это воля, следующая за рассудком. Она служит жизненной силой эмоциональных качеств и может преодолевать их, например когда человек терпит боль ради исцеления или получает удовольствие от поста, поскольку тот исправляет душу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"נר' דהכוונה שם [בלקו"ת] על הרצון שהוא פנימי המדות ויכול להיות גם היפך המדות שבלב הטבעים רק מפני חיוב השכל כו'. וכמו להושיט רגלו במים חמים ביותר לצורך רפואה כו'. או שמצטער מדבר תענוג מפני ידיעתו שאצ"ל כן כו'. וכן להתענג בדבר צער כמו בתענית וסיגופים שהם תיקון לנפשו כו', שכו"ז הוא מן הרצון שע"פ השכל והוא חיות המדות כו' וכמ"ש בלק"ת ד"ה בהעלותך הא' ומבוא' במ"א" — המשך תעריב פרק קסח.

6 והשתלשלות מעילה לעילה במקום א'

В примечании указывается философский труд Цемах-Цедека как источник этой идеи о цепи нисхождения от причины к причине, происходящей в одном месте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ספר החקירה פ, א.

АБЗАЦ 5

7 «Путь жизни мудрого ведет вверх (лемаала лемаскиль), чтобы удалиться от могилы внизу». Маамар заимствует слова стиха: понимающий может применить это сравнение к Высшему.

משלי ט"ו:כ"ד Proverbs 15:24

ארח חיים למעלה למשכיל למען סור משאול מטה:

The path of life goeth upward for the wise, that he may depart from the nether-world beneath.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 ע"פ משל אחר מכל השכל המתלבש במעשה

Примечание отсылает туда за дальнейшим разбором этой аналогии — силы разума, облаченной в действие, такое как письмо.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם סה"מ תש"ח ע' 97.

אבזאצ 8

9 אב המכה את בנו
Примечание Кегот указывает для этих слов на Proverbs 13:24.

משלי י"ג:כ"ד Proverbs 13:24

חושך שִׁבְטוֹ שׁוֹנֵא בְנוֹ וְאַהֲבֹ שִׁחְרוֹ מוֹסֵר:

He that spareth his rod hateth his son; But he that loveth him chasteneth him betimes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה משלי יג, כד.

אבזאצ 9

10 הצמצום ומקום פנוי
Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ה דרוש עגולים ויושר ענף ב.

11 הצמצום ומקום פנוי וחלל
Аризалъ пишет, что до того, как были эманированы миры, простой высший свет наполнял всё существующее, а затем он сократился, оставив свободное место — пустую бездну. В маамаре объясняется, что этот цимцум произошёл в свете, а не в Самом Бесконечном.

עץ חיים א'ג:ד-ד' Sefer Etz Chaim 1:3-4

... אמנם שעור התפשטותו אינו רק עד התחלת קרקעית העיגולים דע"י שהוא בחי' פרצוף כתר דעולם האצילות כמ"ש במקומו אשר העיגולים הנ"ל דע"י מתעגלים תחת רגלי היושר א"ק עצמו בלבד כמ"ש. והנה נתבאר איך א"ק הזה ממלא בעיגול ויושר שלו את כל מקום החלל והאור הפנוי שבתוך הא"ס כנ"ל. אמנם נשאר מקום פנוי בין אר"ם של אור יושר שבו אל הכלים ואר"פ דיושר שבו ושם נתהוו ונאצלו כל העולמות אשר כולם נתלים ונאחזים בזה הא"ק וממנו יצאו כנ"ל: והנה אבאר לך עתה דרך קיצור מופלג כללות כל העולמות אשר במקום ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

12 בת"ו וכד אתה תסתלק
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהקדמה (פתח אלי').

13 וכד אתה תסתלק מינייהו
Из молитвы Элияу (Патах Элияу) в «Тикуней Зоар»: «И когда Ты удаляешься от них, все Имена остаются, словно тело без души». В маамаре это удаление понимается как сокрытие света, а не как перемена места.

תקוני זוהר י"ז ב:ב-ג Tikkunei Zohar 17b:2-3

וכל ספירן כל חד אית ליה שם ידיע. ובהון אתקריאו מלאכיא. ואנת לית לך שם ידיע. דאנת הוא ממלא כל שמהן. ואנת הוא שלימו דכלהו

וכד אתה תסתלק מנהון אשתארו כלהו שמהן כגופא בלא נשמתא. אנת חכים ולאו בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

אבזאצ 10

14 דאיהו וגרמוהי חד
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
שם בתחלתה (ג, ב).

15 דאיהו וגרמוהי חד
Во введении к «Тикуней Зоар» о Сфирот мира Ацилут сказано: «Он и Его сосуды едины в них»: Б-жественный свет и сосуды полностью едины. В маамаре это служит признаком полного раскрытия, в отличие от мира Брия.

תקוני זוהר ג' ב:ט-י Tikkunei Zohar 3b:9-10

דעשר ספירות דאצילות מלכא בהון, איהו וגרמיה חד בהון, איהו וחייו חד בהון. מה דלאו הכי בעשר ספירות דבריאה, דלאו אינון וחייו חד, לאו אינון וגרמיהון חד. ועלת על כלא הוא נהיר (ניא נחית) בעשר ספירות דאצילות, ובעשר ספירות דבריאה, ונהיר בעשר כתות דמלאכיא, ובעשר גלגלי דרקייעא, ולא אשתני בכל אתר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

אבזאצ 12

16 בד"ה שחורה אני
В этом маамаре объясняется выражение «Я черна, но прекрасна»: благодаря «черноте» соблюдения запретительных заповедей в будущем раскроется свет, окружающий все миры и находящийся за пределами их границ. Это подтверждает мысль данного текста: сейчас этот свет сокрыт, но не отсутствует.

שיר השירים ז:א Song of Songs 7:1

שׁוֹבִי שׁוֹבִי הַשּׁוֹלֵמִית שׁוֹבִי שׁוֹבִי וְנִחֲזֶה־בָּךְ מִה־תְּחִיזִי בְּשׁוֹלֵמִית כְּמַחֲלֵת הַמִּתְנָיִם:

Возвратись, возвратись, о Шуламит! Возвратись, возвратись, чтобы мы могли взглянуть на тебя. Что увидите вы в Шуламит? Как бы танец двух станов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ש"ש ז, א.

17 ישתחשך שתר סביבותיו סכתו השכתמים עבי שחקים
«Он сделал тьму Своим покровом, а мрак — Своим шатром вокруг Себя». В стихе говорится о том, что Б-г скрывает Себя; здесь указывается на рассмотрение этого вопроса в маамаре «Я черна, но прекрасна».

תהילים יח:י"ב Psalms 18:12

יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סִכְתּוֹ הַשְּׁכֶת־מִיָּם עֲבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

קו"ב סתים וגליא

В разделе «Ахареи мот» Зоар учит, что три уровня связаны друг с другом — Святой, благословен Он, Тора и Израиль, — и каждый из них есть «уровень над уровнем, сокрытое и раскрытое». Здесь это приводится как указание на то, что Б-г одновременно сокрыт и раскрыт.

Zohar, Achrei Mot 50:299 מות נ:רצ"ט אהרי מות

И сам Израиль делится на две ступени, соответствующие двум ступеням Торы — открытой и сокрытой. Всем, кто прошел обрезание и запечатлен священным знаком, мы сообщаем то, что в Торе находится на поверхности: буквы, простой смысл и заповеди, и не более того. На это указывают слова: «Он возвещает слова Свои Иакову».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

19

בד"ה כי קרוב אליך הדבר

В этом маамаре объясняется, что имя Б-га — лишь сияние от Него, тогда как «Я», Его собственное бытие и сущность, неизмеримо выше имени и сияния; посредством самопожертвования притягивают свет, окружающий все миры. Это соотносится с мыслью данного текста о том, что сущность Б-га неизмеримо выше всякого света и раскрытия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל מו, ג.

20

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Achrei Mot 47:288.

Zohar, Achrei Mot 47:288 מות מ:רפ"ח אהרי מות

АВЗАЦ 13

21

כי הנה נודע שנשמת משה רבינו

В примечании сказано, что это учение о душе Моше приводится в «Ор а-Тора» Цемах Цедека на Ваикра.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובה באוה"ת ויקרא כרך ב ע' תקו. ראה גם סה"מ עזר"ת ע' קכט ואילך. ד"ה החדש הזה לכם תשכ"ב.

22

וכן נשמת אברהם

В примечании цитируются слова Ребе Рашаба на с. 38: «Это требует изучения, поскольку в случае Авраама знак кантилляции разделяет их», — и ставится вопрос, полностью ли душа Авраама раскрывала Ацилут; на с. 104 он добавляет: «подобно Йосефу и Шломо».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרנ"א ע' לח "וצ"ע דהלא באברהם פסיק טעמא בינייהו" ושם ע' קד וכמו "יוסף ושלמה". ראה בהמשך תער"ב ח"ג ע' איתנו. וראה לקמן שה"ש יט, ג. ובליקוט פירושים ומ"מ — היטריק לאנה"ק כ.

23

שנמצא גם למטה בחי אצילות

В отрывке на Тазриа объясняется, что Ацилут, мир исправления, может распространяться и облачатся даже в месте противостоящих сил: Ацилут облачается в Брия, Брия — в Йецира, а Йецира — в Асия; кроме того, Ацилут облачается и в Асия. Примечание добавляет ещё два места в «Ликутей Тора», где обсуждается присутствие Ацилут внизу.

במדבר ב:כ"ב Numbers 2:22

אִישׁ עַל־דָּגְלוֹ בָּאתָת לְבֵית אֶבְתָּם יַחְנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאֹהֶל־מוֹעֵד יַחְנוּ:

Сыны Израиля должны располагаться станами по домам отцов; каждый при своём знамени, согласно своим отличительным знакам; на некотором расстоянии должны они располагаться станом вокруг Шатра собрания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וע"ל בתוריע (כא, א). וש"נ. ושם במדבר סיני באוה"מ שאו (במדבר ב, ב). ובביאור יונת"פ פ"ב בשה"ש [יח, ב]. [כ].

24

וכמ"ש בגלגולים פ"ב

Там также цитируется «Сефер а-Гилгулим»: после объяснения, что Сфирот Ацилут облачаются в Брия, Брия — в Йецира, а Йецира — в Асия, маамар заключает, что Ацилут облачается также в Асия, как пишет «Сефер а-Гилгулим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נזכר גם לעיל תוריע כא, א. ומובא בתניא פרק ח בהגהה, ונעתק לשונו באוה"ת ויקרא שם.

АВЗАЦ 14

25

שאיילו היה משה ואברהם גם היום

В том маамаре, посвящённом словам «В пустыне Синай, в Шатре собрания... Поднимите», разъясняется со ссылкой на Sefer HaGilgulim, глава 20, что сам Ацилут облачён во внутреннюю сторону Асии; это иллюстрируется пророчеством Моше-рабейну, в котором сам Ацилут сиял, хотя Моше был облачён в физическое тело. Там же даётся объяснение слов «Возрадуюсь великой радостью» — в этом маамаре.

במדבר ב:כ"ב Numbers 2:22

אִישׁ עַל־דָּגְלוֹ בָּאתָת לְבֵית אֶבְתָּם יַחְנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאֹהֶל־מוֹעֵד יַחְנוּ:

Сыны Израиля должны располагаться станами по домам отцов; каждый при своём знамени, согласно своим отличительным знакам; на некотором расстоянии должны они располагаться станом вокруг Шатра собрания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל במדבר ב, ב.

АБЗАЦ 15

26 ויחכם מכל האדם

«Он был мудрее всех людей» — мудрее даже самых прославленных мудрецов своего времени. Писание свидетельствует о мудрости, явленной Шломо в этом мире.

I Kings 5:11 מלכים א' ה'

וַיְחֻכֶּם מִכָּל-הָאָדָם מֵאֵתָן הָעֲזְרָחִי וְהִימָן וְכָלכָּל וְדָדָע בְּנֵי מַחֹל וְיָהִי שְׁמוֹ כְּכָל-הַגּוֹיִם סָבִיב:

For he was wiser than all men: than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Calcol, and Darda, the sons of Mahol; and his fame was in all the nations round about.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 ויחכם מכל האדם וידבר שלשת אלפים משל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א ה, יא-יב.

28 וידבר שלשת אלפים משל

«И произнёс он три тысячи притч, а песен его было тысяча и пять». Этот стих показывает, сколь велика была мудрость, явленная Шломо.

I Kings 5:12 מלכים א' ה'

וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִשָּׁל וְיָהִי שִׁירָו חֲמֵשֶׁה וְאַלְפֵי:

И произнёс он три тысячи притч; и песен его было тысяча и пять.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

29 שיש עונג למעלה מענג

Примечание сообщает, что мысль о «наслаждении выше наслаждения» подробно разъясняется там, в маамаре Мителер Ребе, основанном на этом маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחבאר בארוכה במאמרי אדה"א כאן ע' תתפד.

30 אין לך עשב

Рабби Шимон говорит, что нет ни одной травинки, у которой не было бы на небесах своего мазала, который ударяет её и велит ей: «Расти!» Маамар использует это высказывание, раскрывая принцип: над каждым уровнем есть более высокий уровень.

Bereshit Rabbah 10:6 בראשית רבה י'

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י'). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ור' סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל

מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חייא ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פ"י, ו.

31 וגבוה מעל גבוה

«Ибо над высоким наблюдает Тот, Кто выше, а над ними есть ещё более высокие». Подобно Мидрашу, это высказывание показывает, как уровни наслаждения восходят один над другим без конца.

Ecclesiastes 5:7 קהלת ה' ז'

אִם-עֲשֶׂה רֶשֶׁת וְגִזְלִי מִשְׁפָּט וְצָדִיק תִּרְאֶה כְּמִדְיָנָה אֶל-תִּתְּמָה עַל-הַחֶפֶץ כִּי גִבֹּהַּ מֵעַל גִּבֹּהַּ שֹׁמֵר וְגִבֹּהִים עֲלֵיהֶם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ה, ז.

32 ומעדן התחתון נעשה גן לעדן העליון

В главе «Хукат» Зоар говорит о «нижнем Эдене», называемом нижней Хохмой, который находится над земным садом, и пишет: «Этот нижний Эден называется садом по отношению к Эдену свыше, а этот сад называется Эденом по отношению к саду ниже». Эден в мире Брия — Хохма Малхут — в маамаре следует этой модели.

ספר זוהר, חקת ט' נ"ד-ס' 60-9: Zohar, Chukat

33 עדן לבחינת הגן

В главе «Ваякель» Зоар описывает реку, которая выходит из Эдена, чтобы орошать нижний сад, и говорит, что нижняя точка, сама являющаяся Эденом, «по отношению к высшему Эдену — сад». Такова модель Эдена и сада, описанная в маамаре.

ספר זוהר, ויקהל כ"ד ש"ח-ש"ט 316-308: Zohar, Vayakhel

Happy is the portion of whoever is found worthy of those garments wherein the righteous are clad in the Garden of Eden. Those garments are made out of the good deeds performed by a man in this world in obedience to the commands of the Torah. In the Lower Paradise man's soul is

thus sustained by these deeds and is clad in garments of glory made out of them. But when the soul mounts up on high through that portal of the firmament, other precious garments are provided for it ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

34 וּשְׁם תַרְיָךְ עֲמוּדֵי אֹר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס ש"ה, פ"ג.

35 תַרְיָךְ עֲמוּדֵי אֹר

В книге «Пардес» сказано, что, согласно традиции, Кетер заключает в себе 620 столпов света — числовое значение слова «кетер» (כתר), — и от них жизненная сила нисходит ко всем Сфирот. Маамар опирается на это, говоря о 620 столпах, соединяющих Кетер с мицвот.

פרדס רמונים ח'ה'ו-ו'ה' 8:5-6

... וַיֵּלֶךְ כִּי נִכְנסוּ בֹזֵה בְּרָאוֹתַי כִּי גְדוּלָה קוֹדֶמֶת לַגְבוּרָה וְהוּא הַחֹסֶד וְהַלּוּבֵן וְאַחֵר הַגְּדוּלָה נֹאצְלָה הַגְּבוּרָה וְהִיא דִין וְאוֹדֵם אַחֵר כִּךְ נֹאצַּל תַּפְאֶרֶת הָעוֹמֵד בֵּין שְׁנֵיהֶם לְהַכְרִיעַ בֵּין הָאוֹדֵם וְהַלּוּבֵן וְהוּא גּוּן אוֹדֵם וְלוּבֵן מְעוּרָב. ר"ל כִּי כַעֲנִין גִּי אֱלֹהִים כֵּן דֶּרֶךְ שְׁלֹשָׁה הָרָאוֹנוֹת כִּי גִי הָרָאוֹנוֹת הֵם שְׂרָשִׁים וְגִי אֲבוֹת עֲנָפִים לָהֶם וּמִן הָעֲנָפִים נִדּוֹן לְהַשְׂרֵשִׁים. וְלִכֵּן אָמְרוּ שֶׁהַכֹּתֶר הָרָאוֹשׁוֹן לְאַצִּילוֹת הוּא הֶזְקֵן וְהַלְבֵן וְלִכֵּן נִקְרָא עֲתִיק יוֹמִין שֶׁהוּא כַח הַלּוּבֵן וְהוּא כִנְגֵד הַגְּדוּלָה וְהַנִּמְשָׁךְ אַחֲרָיו שֶׁהוּא הַחֲכָמָה הוּא כִנְגֵד הַגְּבוּרָה וְהִיא אֲדוּמָה. כִּי כְמוֹ שֶׁאַחֵר הַלּוּבֵן חֹסֶד ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

36 שְׁנֵי עֲמוּדֵי הַתּוֹךְ אֲשֶׁר הִבִּית נִשְׁעָן עֲלֵיו

«Шимшон ухватился за два средних столпа, на которых держался дом, и оперся на них». Столпы, поддерживавшие весь дом, служат в маамаре образом столпов света, соединяющих Кетер с мицвот.

שופטים ט"ז:29 Judges 16:29

וַיִּלְפַּת שָׁמְשׁוֹן אֶת־שְׁנֵי עֲמוּדֵי הַתּוֹךְ אֲשֶׁר הִבִּית נִכּוֹן עֲלֵיהֶם וַיִּסְמָךְ עֲלֵיהֶם אֶחָד בְּיָמִינוֹ וְאֶחָד בְּשִׁמְאָלוֹ:

And Samson took fast hold of the two middle pillars upon which the house rested, and leaned upon them, the one with his right hand, and the other with his left.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שופטים טז, כט.

37 מִצּוֹת הַמֶּלֶךְ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להעיר מב"ב קנט, א. תוספתא נגעים פ"ג, ועוד.

38 בַּגְמָרָא מִצּוֹת צְרִיכוֹת כּוּוֹנָה

Из закона о том, кто читает Шма из Торы во время, предназначенное для чтения Шма, Гемара заключает: «Мицвот требуют намерения». Маамар объясняет по-

чему: мицва нисводит волю Б-га лишь тогда, когда её исполняют как Его повеление.

ברכות י"ג א:כ"ב-כ"ה Berakhot 13a:22-25

גַּמְי' שְׁמַע מִינָהּ מִצּוֹת צְרִיכוֹת כּוּוֹנָה. מֵאִי "אִם כּוּוֹן לְבוֹי" — לְקִרּוֹת. לְקִרּוֹת?! וְהָאֵל קָא קָרִי! בְּקוֹרָא לְהַגִּיהָ. תָּנוּ רַבָּנֵי: קְרִיאַת שְׁמַע כְּכַתְּבָהּ, דְּבָרֵי רַבִּי. וְחֻכְמִים אוֹמְרִים: בְּכָל לָשׁוֹן.

ГЕМАРА. Следует ли заключить [из начальных слов Мишны], что исполнение заповедей требует кавваны? Нет; что же означает: «если он направил сердце своё читать»? Лишь читать [Тору ради изучения]. Но ведь он читал! [Эти слова отличают его] от того, кто читает [Тору] с целью исправления. Наши учителя учили: Шма следует читать так, как оно написано, — таково мнение рабби; мудрецы же говорят: [его] можно читать на любом языке.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יג, א. וש"נ.

39 וְאַהֲבַת אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Вместе с начальным провозглашением Шма, что Авая един, эти слова служат в маамаре примером слов, истинных сами по себе, которые, тем не менее, необходимо произносить как повеление.

דברים ו'ה'5 Deuteronomy 6:5

וְאַהֲבַת אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 מִצּוֹת דְּרַבָּנִין

Примечание отсылает читателя к обсуждению постановлений мудрецов в «Ликутей Тора» на Бехукотай и к источникам, указанным там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

[ע"ל] בחקותי (מז, ב). וש"נ. [כ].

АВЗАЦ 20

41 גִּלְגַּת דַּחְפִּיאַ עַל מוֹחָא

В примечании указано обсуждение Цемах-Цедека о Гульгалте, покрывающей мозг.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בלק ע' תתקסד.

42 חֲכָמָה מוֹחָא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

43 חֲכָמָה מוֹחָא

В молитве Элияу в «Тикуней Зоар» Сфирот соотносятся с частями тела: «мозг — это Хохма, то есть мысль

внутри». Поэтому Хохма называется «мозгом».

Tikkunei Zohar 17a:17-19 ט"ז:א-י"ז:ט"ט

מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות לי יי אלקינו. כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקיו דאילנא בדרועי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא ואתרבי בהווא שקיו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

44 ניקב קרום של מוח

В Мишне перечислены повреждения, из-за которых животное становится трефа, в том числе прободение оболочки мозга. Маамар приводит это, чтобы показать, насколько жизнь зависит от мозга.

Chullin 42a:3-4 ד"ד:א-ג:4

מתני' אלו טרפות בבהמה נקובת הוושט ופסוקת הגרגרת ניקב קרום של מוח ניקב הלב לבית חללו נשברה השדרה ונפסק החוט שלה ניטל הכבד ולא נשתייר הימנו כלום הריאה שניקבה או שחסרה ר"ש אומר עד שתינקב לבית הסמפונות ניקבה הקבה ניקבה המרה ניקבו הדקין הכרס הפנימית שניקבה או שנקרע רוב החיצונה רבי יהודה אומר הגדולה טפח והקטנה ברובה המסס ובית הכסות שניקבו לחוץ

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

45 ואם ניקב קרום של מוח טריפה

В примечании приводится объяснение Цемах-Цедека закона, согласно которому повреждение оболочки мозга делает животное терефой: «потому что со временем мозг разрушится».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין רפ"ג. ראה אוה"ת מג"א (הוצאת תש"ג) ע' קג: "משום דסוף המוח להתקלקל".

46 בגלגלת אינו טרפה כ"א בנתרועץ

Шмуэль постановляет, что если череп раздроблен более чем наполовину, животное становится трефа, а при меньшем повреждении — нет. Жизнь зависит от черепа не так, как от мозга.

Chullin 52a:18-21 י"ח:א-כ"א:18

סברי אם כן מירתח קא רתח חדא טרפה תרתי מיבעיא והא קא אמרי ליה ולא רתח כיון דקאמר להו גיסטרא קאמריתו היינו ריתחיה אמר רבה בר רב שילא אמר רב מתנא אמר שמואל נעקרה צלע מעיקרה וגולגולת שנחבסה ברובה ובשר החופה את רוב הכרס ברובה טרפה נעקרה צלע מעיקרה טרפה ורמינהו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין נב, א.

47 מ"מ היא כלי להשראת ענג העליון ב"ה

Там, в объяснении слов «Я — Авая, Б-г твой» в разделе о цицит, ставится вопрос: как волю можно назвать «внешней» по отношению к интеллекту, если воля

(Кетер) выше интеллекта (Хохмы)? Это тот же вопрос, на который отвечает данный отрывок.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' שלח מט, ד.

АВЗАЦ 21

48

שכ"ב ספ"ו

В маамаре «Шлах» задается вопрос, каким образом воля может быть «внешней» по отношению к интеллекту; именно эту тему рассматривает данный отрывок о черепе и окружающем свете. Примечание также указывает на более ранний отрывок в «Ницавим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאוו תק"ס. לפנינו [שכ"ג]. סופ"ב וכצ"ל. [כ]. ראה לעיל פ' שלח מט, ד. פ' נצבים מז, ד. ובארוכה במאמרי אדה"א כאן ע' תתסה ואילך.

49

אור רוחני מקיף עליו

В «Эц Хаим» объясняется, что Кетер человека — это «духовный свет, окружающий его», невидимый глазу, тогда как его внешняя часть, простирающаяся вниз, — это череп, окружающий мозг. В примечании «Кехот» этот фрагмент («Шаар 23», конец главы 2) указан как источник слов текста «Шаар 22», конец главы 6.

Sefer Etz Chaim 23:2 ג:כ"ג

... אך זה יוכן במ"ש כי הנה כמו שהכתר אינו מכלל גופו דו"א רק בחי' מקפת עליו וזולתו כך הוא באדם התחתון שהכתר שלו הוא אור רוחני מקיף עליו ואינו נגלה וניכר לעין כל אמנם החיצוניות שלו המתפשט למטה הוא הנגלה והוא הגולגלת המקיף את המוחין של אדם עצמו:

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

50

רישא וגולגלתא

В разделе «Эмор» в «Зоаре» описывается высшая связь как «голова, череп и мозг» (рейша ве-гульгальта у-мохи). Текст приводит это место вместе с комментарием «Микдаш Мелех» как источник указания на череп, расположенный над мозгом.

ספר הזהר, אמור ל"א:קמ"ז-ל"ב:קנ"ה Zohar, Emor 31:147-32:155

АВЗАЦ 23

51

בר"ה ועשיית דרשו ה' בהמצאו

Гемара понимает слова «Ищите Авая, когда Он доступен» как относящиеся к десяти дням между Рош а-Шана и Йом-Кипуром, когда Вс-вышний особенно близок.

ראש השנה י"ח א:י"א-י"ב:11-12 Rosh Hashanah 18a

והכתיב: "דרשו ה' בהמצאו!" ה"ם ב'חיד, ה"א ב'צבור. ב'חיד, א'ימת? א"מ ר"ה בר אבוח: אלו עשרה ימים שבין ראש השנה ליום הכפורים. ו'יהי כעשרת הימים ויג' ה' את נבלי — עשרה ימים מאי עבדתייהו? א"מ רב יהודה א"מ רב: כנגד עשר לגימות שנתן נבל לעבדי דוד. א"מ רב נחמן א"מ ר"ה בר אבוח: אלו עשרה ימים שבין ראש השנה ליום הכפורים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

52 תיקון כל הפגמים וחסרונות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בהנסמן להלן בהוספות להערות וצינונים.

53 גנוחי גנח וילולי יליל

Гемара объясняет звук теруа через слово «йевава» из Таргума, означающее крик: согласно одному мнению, это стоны (генухей ганах), согласно другому — причитания (йелулей ялиль). Маамар понимает и то и другое как плач, пробуждающий милосердие.

Rosh Hashanah 33b:10"רש"י

אמר אבנאי: בָּהָא יוֹדָא פְּלִיגִי, דְּכְתִיב: "יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם", וּמִתְגַּמְיֵנָּה: "יוֹם יִפְכָּא יְהֵא לְכוּן". וְכְתִיב בְּאִימִיָּה דְּסִיכְרָא: "בְּעֵד תְּחַלְלוּ נְשָׁקָהּ וְתִיכַב אִם סִיכְרָא". מִרְ סָבַר גְּנוּחֵי גִנָּח. וּמִרְ סָבַר יְלוּלֵי יִלִּיל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

54 הגם שהי"ג ת"ד הן המשכות

Примечание отсылает к этому месту, где тринадцать тикуним бороды описаны как нисхождения ниже Гульгальты, коренящиеся в мохин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית כרך ה דף תתעט, ב.

55 שתוק כך עלה במחשבה

Когда Моше спросил, почему Тора была дана через него, а не через раби Акиву, Вс-вышний ответил: «Молчи; так возникло в мысли предо Мною». Маамар приводит это в связи с мудростью, причина которой недоступна пониманию.

Menachot 29b:5"מנחות כ"ט ב:ה"

חזר ובא לפני הקב"ה אמר לפניו רבונו של עולם יש לך אדם כזה ואתה נותן תורה ע"י אמר לו שתוק כך עלה במחשבה לפני אמר לפניו רבונו של עולם הראיתני תורתו הראני שכרו אמר לו חזור [לאחור] חזר לאחוריו ראה ששוקלין בשרו במקולין אמר לפניו רבש"ע זו תורה וזו שכרה א"ל שתוק כך עלה במחשבה לפני

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

56 בביאור ע"פ אני ה' אלקיכם דפי ציצית

В этом объяснении различаются два уровня интеллекта: Хохма, Аба мира Ацилут, черпает лишь из «волос», исходящих из Гульгальты, и находится ниже воли; Мохא Стиимаа, сокрытый интеллект, находится выше воли, поскольку в нём заключено поистине бесконечное наслаждение. Это и есть источник противопоставления заповедей и шофара в данном абзаце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי שלח מט, ג ואילך. ובאוה"ת כאן עי' ארעד מוסיף על ציון הנ"ל שבלקו"ת: "בענין ב' בחי' תורה היינו מ"ש בתורת ה' חפצו ובתורתו יהגה כו' ע"ש". וכ"ה בפנים.

Примечание отсылает к этим обсуждениям учения При Эц Хаим о том, что внутренняя сторона Аба подобна Атику.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' נצבים עי' ארעד. פ' לך לך דף תשכה, א.

58 דפנימית אבא הוא חשוב כמו עתיק

В книге «При Эц Хаим» записаны слова АриЗаля о том, что, когда Зеир Анпин получает от Аба, он получает лишь от внешней стороны Аба, поскольку получение от его внутренней стороны «считается таким, как если бы он получал от Атика, сокрытого внутри Арих Анпин». На этом основано примечание.

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 15:5פרי עץ

חיים, שער הקריאת שמע ט"ו:ה'

וגם דע, כי הלא בכל פרצוף יש פנימי וחיצוני, ולפעמים נמשכת הטפה מן בחי' החיצוניות, ולפעמים מן הפנימית. ואמר לי מורי זלה"ה, כי לעולם כשינוק ז"א וממשיך אותו הטפה מן אבא, אינו יונק אלא בחיצונות שלו לבד, כי מהפנימי שלו הוא חשוב כאלו יונק מן עתיק הגנוז תוך א"א. הטעם, כי כשנתקן עתיק, היה א"י אב"א, נמצא כי זיוג א"י אב"א (ס"א באחור) הוא נמשך מעתיק. ואין אני מבין טעם זה, ואיני זוכר הכנתו. אמנם הענין הוא כי לעולם אין המשכה מן אבא אלא מהחיצונות, אך בא"א יש בו המשכה מהחיצונות ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

59 וכ"מ כפע"ח שם בהדיא

Примечание отсылает к примечанию Ребе там, где сказано, что При Эц Хаим указывает на это прямо.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בספר המאמרים — ש"ת ע' 49. ולהלן בהוספות להערות וצינונים. ראה באוה"ת פ' נצבים עי' ארעד בארוכה.

60 והאי עדן דהיינו אבא אתמשך מעדן עילאה סתימאה דכל סתימין

В «Идра Зута» сказано, что Хохма называется Эденом, «и этот Эден исходит из высшего Эдена, сокрытого от всего сокрытого». В примечании это истолковано как Аба, исходящий из Мохא Стимаа.

Zohar, Idra Zuta 16:69-19:77ספר הזוהר, האדרא זוטא ט"ז:ס"ט-

י"ט:ע"י

61 דרשו ה' בהמצאו

«Ищите Аваю, когда Он доступен; зывайте к Нему, когда Он близок». Этот стих мудрецы относят к Десяти дням тшувы.

Isaiah 55:6ישעיהו נ"ה:ו'

דְּרָשׁוּ ה' בְּהִמְצָאוֹ קְרָאָהּ בְּהִיטּוֹתוֹ קְרוֹב:

Ищите Вс-вышнего, когда можно найти Его; призывайте Его, когда Он близок;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

62

שוש אש"ש בה"י

«Я буду великой радостью радоваться Авае; моя душа будет ликовать о моём Б-ге, ибо Он облачил меня в одежды спасения, укутал меня в одеяние цдаки». В разделе 4 стих объясняется фраза за фразой.

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah 61:10

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בְּהִי תִגַּל נַפְשִׁי בְּאַלְקִי כִּי הִלְבִּישָׁנִי בְּגָדֵי־יִשׁוּעַ מְעִיל צְדָקָה
יַעֲטֵנִי כְּחֹתָן יִכְהוּ פָּאֵר וְכִכְלָה תַעֲדָה כְּלִיָּהּ:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

שוש אש"ש בה"י

В «Идра Рабба» сказано, что слова «Я буду великой радостью радоваться Авае» относятся к Атик Йомин, ибо Он — радость всего; когда открывается путь Его бороды, все силы суда скрываются.

ספר הזהר, האדרא רבא י"ג:קכ"ג-ג Zohar, Idra Rabba 13:123-15:134
ט"ו:קל"ד

64

ישיש מסטרא דאור קדמאא דלא אשתכח ביה דינא כלל

О словах «словно жених, выходящий из-под свадебного полога... он радуется (ясис), как могучий воин» Зоар говорит: «ясис» — со стороны первозданного света, в котором вовсе нет суда.

ספר הזהר, תרומה ט"ז:קצ"ב-ב Zohar, Terumah 16:192-202

And what is "his covering"? Eden, the "covering" which covers up all things. "He rejoiceth" from the side of the primeval light in which judgement has no place at all. "As a strong man" (gibbor)-from the side of "strength" (geburah); and note that it does not say here "a strong man", but "as a strong man", which means that Judgement is tempered by Mercy. Thus the sun gathers all together in one, in perfect devotion and love. "To run on the way", in order to nourish and complement the Moon ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

65

וגבורתך ידברו

«Будут говорить о славе царства Твоего и поведают о могуществе Твоём». Маамар использует этот стих, чтобы связать внутреннее нисхождение света с Гвурот — «могуществом».

תהילים קמ"ה:י"א Psalms 145:11

כְּבוֹד מְלֹכֻתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבְּרוּ:

Будут говорить о славе Твоего царства и повествовать о Твоём могуществе;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

בביאור ע"פ קול דודי

В этом объяснении слов «Голос возлюбленного моего» говорится, что Кетер — это 620 столпов света, соответствующих 613 заповедям Торы и семи установлениям мудрецов, корень которых находится выше Хохмы; также объясняется, что, хотя мудрость Торы учит исполнять мицвот, их корень выше Хохмы. Здесь развивается использованная в данном отрывке связь между мицвот и Кетером.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש טו, סע"ד ואילך.

67

בדי"ה בכס"ה בכסלו

В маамаре о двадцать пятом дне месяца Кислев объясняется, что посредством цдаки, когда человек отдаёт жизнь своей души, обретённую благодаря его труду, свыше, «из ничего в ничто», происходит нисхождение из внутренней стороны Бесконечного света; также говорится, что мицвот — это воля Б-га, облечённая в физические действия. Это объяснение лежит в основе прочтения слов «мантия цдаки» в данном абзаце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כט, ד. שערי אורה יד, א.

68

וכובע ישועה בראשו

«Он облекся в цдаку, как в броню, и в шлем спасения — на голову Свою». Шлем спасения, одеяние головы, связан с «одеждами спасения».

ישעיהו נ"ט:ט"ז Isaiah 59:17

וַיִּלְבַּשׁ צְדָקָה כְּשָׂרְיוֹ וְכוֹבֵעַ יְשׁוּעָה בְּרָאשׁוֹ וַיִּלְבַּשׁ בְּגָדֵי נֶקֶם תְּלַבֵּשׁ
וַיַּעַט כְּמַעִיל קִנְיָהּ:

И Он возложил праведность как кольчугу, и шлем спасения — на голову Свою, и облекся в одежды отмщения, и покрылся рвением, как плащом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

באגה"ק ע"פ וילבש צדקה

Сборник комментариев и источников к «Тании»; примечание отсылает читателя к комментариям к этому посланию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שם בליקוט פירושים ומ"מ — ח"טריק.

70

וילבש צדקה

Это послание начинается словами «Он облекся в цдаку, как в броню» и объясняет, что цдака, величайшая из мицвот, создаёт одежды для души, исходящей из света, окружающего все миры (совев коль альмин).

תניא, אגרת הקדש ג'א:ב'2-1 Tanya, Iggeres HaKodesh 3:1

וַיִּלְבַּשׁ צְדָקָה כְּשָׂרְיוֹ, וְכוֹבֵעַ יְשׁוּעָה בְּרָאשׁוֹ. וְדָרְשׁוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרָנוֹם לְבָרְכָהּ: "מִה שְׂרִיּוֹן זֶה כָּל קְלִיפָה וְקְלִיפָה מַצְטַרֶּפֶת לְשָׂרְיוֹן גְּדוּל, אִף צְדָקָה כָּל פְּרוּטָה וּפְרוּטָה מַצְטַרֶּפֶת לְחֶשְׁבוֹן גְּדוּל". פִּירוּשׁ, שֶׁהַשְּׂרִיּוֹן עֲשׂוּי קִשְׁקָשִׁים עַל נִקְבִּים, וְהֵם מְגִינִים שֶׁלֹּא יִכְנַס חַץ בְּנִקְבִּים, וְכֵן הוּא מַעֲשֵׂה הַצְדָקָה: וּבִיאוּר הָעֲנִין, כִּי גְדוּלָה צְדָקָה מְכַל תַּמְצוֹת, שֶׁמֵּהֵן

נעשים לבושים להנשמה, הנמשכים מאור-אין-סוף ברוך-הוא מבחינת
 «סוכב כל על-מיו" (כמבואר ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

71 וישע ה' אל הבל

«И Авая обратился к Эвелю и к его приношению». Глагол «вайиша» состоит из тех же букв, что и «йеша».

בראשית ד:ד' Genesis 4:4

והבל הביא גם-הוא מבכרות צאנו ומחלבהו וישע ה' אל-הבל ואל-מנחתו:

И Авель также принёс от первенцев своего стада и от их тука. И призрел Б-г на Авеля и на его приношение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72 והוא רעוא מן קדם ה'

Онкелос переводит «вайиша» как «и обрело благоволение (раава) пред Аваей»; поэтому маамар связывает «йеша» с «раава» — высшей волей.

תרגום אונקלוס על בראשית ד:ד' Onkelos Genesis 4:4

והבל איתי אף הוא מבכירי צנה ומשמנהו והות רעוא מן קדם יי בהבל ובקורבנה:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 25

73 מוצות שהם בחיי לבושים

В конце пятой главы «Тания» цитируется «Эц Хаим», врата 44, глава 3: одеяния душ в Ган Эден — это мицвот, а Тора — пища душ. Здесь именно отсюда взято обозначение мицвот как «одеяний».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הובא בתניא ספ"ה מע"ח ש' מ"ד, פ"ג.

74 נעוץ תחלתו בסופן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א, מ"ז.

75 נעוץ תחלתו בסופן

«Десять Сфирот без сущности: их конец заключен в их начале, а их начало — в их конце, подобно пламени, связанному с углем». Маамар приводит это высказывание в связи с особой силой цдаки, которая относится к Малхут, последней сфире.

ספר יצירה א':1:7 Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

76

ונשמע קולו

«На Аароне будет облачение для служения, и звук его будет слышен, когда он войдет в Святилище». Колокольчики на одежде первосвященника — образ, лежащий в основе выражения «одежда цдаки».

שמות כ"ח:35 Exodus 28:35

והיה על-אהרן לשרת ונשמע קולו כבאו אל-הקדש לפני Havayah ובצאתו ולא ימות:

And it shall be upon Aaron to minister; and the sound thereof shall be heard when he goeth in unto the holy place before the L-RD, and when he cometh out, that he die not.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

ונשמע קולו

Говоря об одежде первосвященника, Зоар объясняет слова «звук его будет слышен, когда он войдет в Святилище»: голос должен быть слышен, чтобы благодаря священнику благословения пребывали в мире.

ספר הזהר, פקודי כ"א:קצ"ד-ר"י Zohar, Pekudei 21:194-204

78

ונשמע קולו

Разбирая слова «и голос был слышен в доме фараона», Зоар противопоставляет «слышимый голос» голосу молитвы, который от него зависит: слово «коль» пишется с буквой вав, а «каль» — без нее.

ספר הזהר, ריגש ח'פ"ה-י"ז:99 Zohar, Vayigash 8:85-10:99

79

המבואר במ"א בפסוק כבס ביין לבושו

Там два вида «вина» — вино радости от мицвы и красное вино горечи из-за отдаленности от Б-га — порождают два вида одеяний: слова «Он оmyвает одежду свою в вине» означают очищение одеяний мицвот. Именно этот отрывок текст называет «объясненным в другом месте».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מו, ד.

80

כבס ביין לבושו ובדם ענבים סותה

«Он оmyвает в вине одежду свою, и в крови винограда — облачение свое» — слова из благословения Яакова Йеуде. Две одежды здесь понимаются как два вида одежд души.

בראשית מ"ט:11 Genesis 49:11

אסרי לגפן עירה ולשרקה בני אתנו כבס ביין לבשו ובדם-ענבים סותה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; оmyвает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

מהו בגדי ישע כוי ישע אסתכלותא הוא

Разбирая слова «Я весьма возрадуюсь в Авае», Зоар спрашивает: «Что такое одежды спасения?» — и отвечает, что это цвета, начертанные для созерцания;

«йеша — это созерцание». Маамар понимает их как одежды головы — зрение и слух.

ספר זוהר, יתרו כ"ח:תצ"ה-ל"ה:תק"ה 28:495-30:505 Zohar, Yitro

The fifth commandment, "Honour thy father and thy mother", implies also the tenth, "Thou shalt not covet thy neighbour's wife"; for whosoever has a son born in adultery is "honoured" by him on false pretences. Further, it is written in the fifth commandment "that thy days may be long upon the land which the L-rd thy G-d giveth thee", as much as to say, "what He gives thee is thine-but covet not what is not thine". Thus the first five commandments imply the second five. Therefore: "From his right hand ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

82

וכובע ישועה בראשו

«Он облачился в цдаку, как в броню, и на голову — в шлем спасения». Шлем спасения — это одежда головы, которая нисходит посредством тшувы.

ישעיהו נ"ט:י"ז Isaiah 59:17

וְיָלְבַשׁ צִדְקָה כְּשָׂרָיו וְכֹכֵב יְשׁוּעָה בְּרָאשׁוֹ וְיָלְבַשׁ בְּגָדֵי נֶקֶם תִּלְבַּשְׁתָּ וְיַעֲטֵ כַּמְעִיל קִנְיָהּ:

И Он возложил праведность как кольчугу, и шлем спасения — на голову Свою, и облекся в одежды отмщения, и покрылся рвением, как плащом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיהו נט, יז.

83

בד"ה אסרי לגפן

Маамар в «Тора Ор», раздел «Вайехи», начинается словами «Привязывая к виноградной лозе своего осленка» и далее говорит: «Он оmyвает одежду свою в вине»; именно на этот маамар ссылается текст, говоря о двух видах одеяний.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנ"א פי ויהי.

84

כחתן יכהן פאר

«Как жених украшает себя великолепием, так и невеста — своими драгоценностями». В маамаре великолепие жениха понимается как внутренний свет Торы, а «сосуды» невесты — как цадиким.

ישעיהו ס"א:י"ז Isaiah 61:10

שֹׁשׁ אֲשִׁישׁ בְּהִי תִגַּל נִפְשִׁי בְּאַלְקֵי כִי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי־יִשְׁעַ מְעִיל צִדְקָה יַעֲטֵנִי כְּחַתָּן יִכְהֶן פֶּאֶר וְכִפְלָה תַעֲדָה כְּלִיָּהּ:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

ת"ת דאימא . . כתר לז"א

Примечание указывает на более поздний отрывок в «Ликутей Тора» о «Шир а-ширим», посвященный Ти-

ферет Имы, которая становится короной Зеир Анпин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

על"ק שה"ש (מו, ג) נ"י מאדמו"ר. [כ].

86

וככלה תעדה כליה

Зоар спрашивает об этом стихе: «Кто ее сосуды? Это Израиль, сосуды этой невесты». В маамаре сосуды отождествляются с цадиким.

ספר זוהר, בלק כ"ע:ר"א-כ"א:ע"ט 20:271-21:279 Zohar, Balak

From this', said R. Hamnuna the ancient, 'we can learn that the oppression of Israel brings benefit to them, and that the ease of the other nations brings evil to them. For the word kalah can be read kallah (bride) while khalah can only mean destruction and annihilation.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

87

כי כליה הם הצדיקים

На этом листе Зоар говорит, что «дочери Иерусалима» — это души цадиким, всегда пребывающие близко к Царю.

ספר זוהר, ויחי ס"ו:תע"ג-68:673-66:673 Zohar, Vayechi

ס"ח:תרפ"ב

88

כי כליה הם הצדיקים

На этом листе Зоар сравнивает принесение Скинии к Моше с введением невесты под свадебный балдахин.

ספר זוהר, פקודי ל"ח:שלי"ה-39:344-38:335 Zohar, Pekudei

ל"ט:שמ"ד

89

האבות הן הן המרכבה

«Праотцы сами были колесницей»: подобно тому как колесница целиком направляется возничим, они полностью предали себя воле Б-га. В маамаре это относится к цадиким как сосудам для Шхины.

בראשית רבה מ"ז:ו' 47:6 Bereshit Rabbah

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא': ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

«Он закончил говорить с ним, и Б-г вознесся от Авраама» (Бытие 17:22). Учат: уходящий от другого человека, будь тот выше или ниже его по положению, должен попрощаться с ним. Откуда это выводят? Из истории Авраама. Однажды Авраам беседовал со Святым, благословен Он, когда служебные ангелы пришли поговорить с ним. Он сказал им: «Позвольте мне прежде попрощаться с Б-жественным Присутствием, которое выше вас, а затем я поговорю с вами». Когда он закончил говорить Святому, благословен Он, всё, что ему было нужно [сказать], он сказал Ему: „Владыка вселенной, мне нужно поговорить [с ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar III, 257bנו, זח"ג רנו,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פמ"ז, ו. פפ"ב, ו. זח"ג רנו, ב.

90

האבות הן הן המרכבה

Мидраш повторяет, что «праотцы сами были колесницей», — здесь речь идет о Яакове.

Bereshit Rabbah 82:6ר"ב: רכה פ"ב:

ויעל מעליו אלקים - אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנאמר (בראשי יג): ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים (שם כח) והנה ה' נצב עליו, ויצב יעקב מצבה וגו':

«Б-г вознёсся от него в том месте, где говорил с ним» (Бытие 35:13). «Б-г вознёсся от него» — сказал Реш Лакиш: праотцы — это Б-жественная колесница, как сказано: «Б-г вознёсся от Авраама» (Бытие 17:22); «Б-г вознёсся от него»; «Вс-вышний стоял над ним» (Бытие 28:13). «Яаков поставил памятник на том месте, где Он говорил с ним, памятник каменный. И возлил на него возлияние, и возлил на него масло» (Бытие 35:14). «Яаков поставил памятник... И возлил на него возлияние» — он возлил на него масло из полного сосуда.

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

91

שצדיקים יושבין בג"ע ועטרותיהן בראשיהן

В Будущем мире нет ни еды, ни питья; «праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». В маамаре венцы понимаются как окружающие света.

Berakhot 17a:12ב"ב: י"ז א:

מרגל אפומיה דרב: לא כעולם הזה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משא ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרותיהם בראשיהם ונהנים מזיו השכינה, שנאמר: "ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

92

ויסוד אימא . . בחזה דז"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכללי רח"ו ז"ל אות יט. [נדפס בסוף (ככמה דפוסים) ת"ז]. [כ].

93

Зоар различает внутренний голос, который никогда не слышен, и голос, который слышен и исходит от него, — голос Яакова, то есть Тора.

ספר הזהר, בראשית פ"ג:רל"ה-83:235-86:248 Zohar, Bereshit פ"ו:רמ"ח

אבזאצ 26

94

כי הלבישני בגדי ישע

«Ибо Он облек меня в одежды спасения». Здесь одежды — это окружающие света Будущего мира.

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah 61:10

שוש אשיש בה' תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדי ישע מעיל צדקה יעטני כחתן יכהו פאר וככלה תעדה כליה:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

בתורת ה' חפצו ובתורתו יהגה

«Но в Торе Авая — желание его, и о Торе Его размышляет он днём и ночью». В маамаре, на который дана ссылка, в этом стихе обнаруживаются два уровня Торы.

תהילים א'ב:2 Psalms 1:2

כי אם-בתורת ה' חפצו ובתורתו יהגה יוםם ולילה:

Но в Торе Вс-вышнего — его наслаждение, и о Торе Его он размышляет днем и ночью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 27

96

שוש אשיש כו' תגל נפשי כו' כי הלבישני

Первая половина стиха понимается как будущее раскрытие Атика и Арих Анпина, а жених и невеста — как сегодняшний свет Зеир Анпина и Нуквы.

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah 61:10

שוש אשיש בה' תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדי ישע מעיל צדקה יעטני כחתן יכהו פאר וככלה תעדה כליה:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 28

97

שוש כו' ותגל כו' כחתן

Начальные слова стиха и его жених здесь истолковываются как высший венец, исходящий из Кетера и

Моха Сгимаа.

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah 61:10

שוש אשיש בה' תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדי־ישע מעיל צדקה
יעטני כחתן יכהן פאר וככלה תעדה כליה:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 30

98

וארשתיה לי

«И обручу тебя со Мной навеки». Обетование Б-га о будущем обручении истолковывается как будущее раскрытие внизу высочайшего света.

הושע ב':כ"א Hosea 2:21

וארשתיה לי לעולם וארשתיה לי בצדק ובמשפט ובחסד וברחמים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

חתן חות דרגא

Высказывание Гемары «спустись на ступень ниже и возьми жену» лежит в основе игры слов «хатан, хат дарга»: именно жених спускается вниз.

יבמות ס"ג א"א Yevamot 63a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות סג, א.

100

שוש אשיש בהוי' בעתיק יומין אתמר

В «Идра раба» сказано, что слова «Я буду весьма радоваться Авае» относятся к Атику Йомин, который есть радость всех. В маамаре они истолковываются как будущее раскрытие Атика внизу.

ספר הזהר, האדרא רבא י"ג:קכ"ג-134:123-135 Zohar, Idra Rabba 13:123-15:134
ט"ו:קל"ד

101

המרומם לבדו המתנשא מימות עולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

102

וככלה תעדה כליה

«И как невеста украшает себя драгоценностями». Подобно жениху, в будущем невеста будет украшаться исходя из высшего уровня — Атика.

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah 61:10

שוש אשיש בה' תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדי־ישע מעיל צדקה
יעטני כחתן יכהן פאר וככלה תעדה כליה:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возла-

гает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

ביום ההוא יהי

«И Авая станет Царём над всей землёй; в тот день Авая будет един, и имя Его — едино». В маамаре слово «йихйе» истолковывается как вознесение нижних букв имени к верхним.

זכריה י"ד:ט"ז Zechariah 14:9

והיה ה' למלך על־כל־הארץ ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד:

И Вс-вышний будет Царём над всей землёй; в тот день Вс-вышний будет Един, и имя Его — едино.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' יד, ט.

104

שגם בחי' ו"ה יהי בבחי' י"ה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Likkutei Torah of the Arizal.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת להאריז"ל ע"פ זה.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Pardes Rimmonim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Pri Etz Chaim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nitzavim/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак